





ဤစာအုပ်သည် -----  
၏စာအုပ်ဖြစ်ပါသည်။

This book is of .....



# မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

အမှတ်- ၁၂၉၅ အောင်သုခ (၂၇) လမ်း၊ (၆) အရှေ့ရပ်ကွက်၊  
သာကောတိုက်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ ဖုန်း ၀၉-၅၀၂၉၃၃၆-၀၉၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Myint Moh May May Literature**

No.(1299),Aung Thu Kha 27 Street,(6) East Quarter,  
Tharkayta Township, Yangon.Ph: 095029336-09420044684





**စီစဉ်သူ**  
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

**Arrangement**  
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

**ဇာတ်ညွှန်း**  
ကိုသူဝ

**Scenario**  
Ko Thu Kha

**ဘာသာပြန်**  
ဦးလှကြွယ်

**Translator**  
U Hla Kywe

**ပန်းချီ**  
မျိုးမာန်

**Illustration**  
Myo Man



**မျက်နှာပုံးပန်းချီ**  
သိန်းရွှေကြည်

**Cover Illustration**  
Thein Shew Kyi

**အတွင်းကားလား**  
ပြုံးဥက္ကဋ္ဌကြည်

**Inside Colour**  
Phyo Oakar Kyi

**အတွင်းဖောင်**  
စိန်နဂါး

**Inside Film**  
(CTP) Sein Na Gar

**အတွင်းနှင့် မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်**  
ဦးဝေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်မိုရ်စိုက်) အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သုခ(၂၇)လမ်း၊  
(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့၊ (၆) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

**Inside and Cover Press**  
U Zay Myo-Oo (Aung Myint Moh Printing Press) No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

**စာအုပ်ချုပ်**  
အောင်မြင့်မိုရ်

**Binding**  
Aung Myint Moh

**ထုတ်ဝေသူ**  
ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေမုံကြယ်လစဉ်)

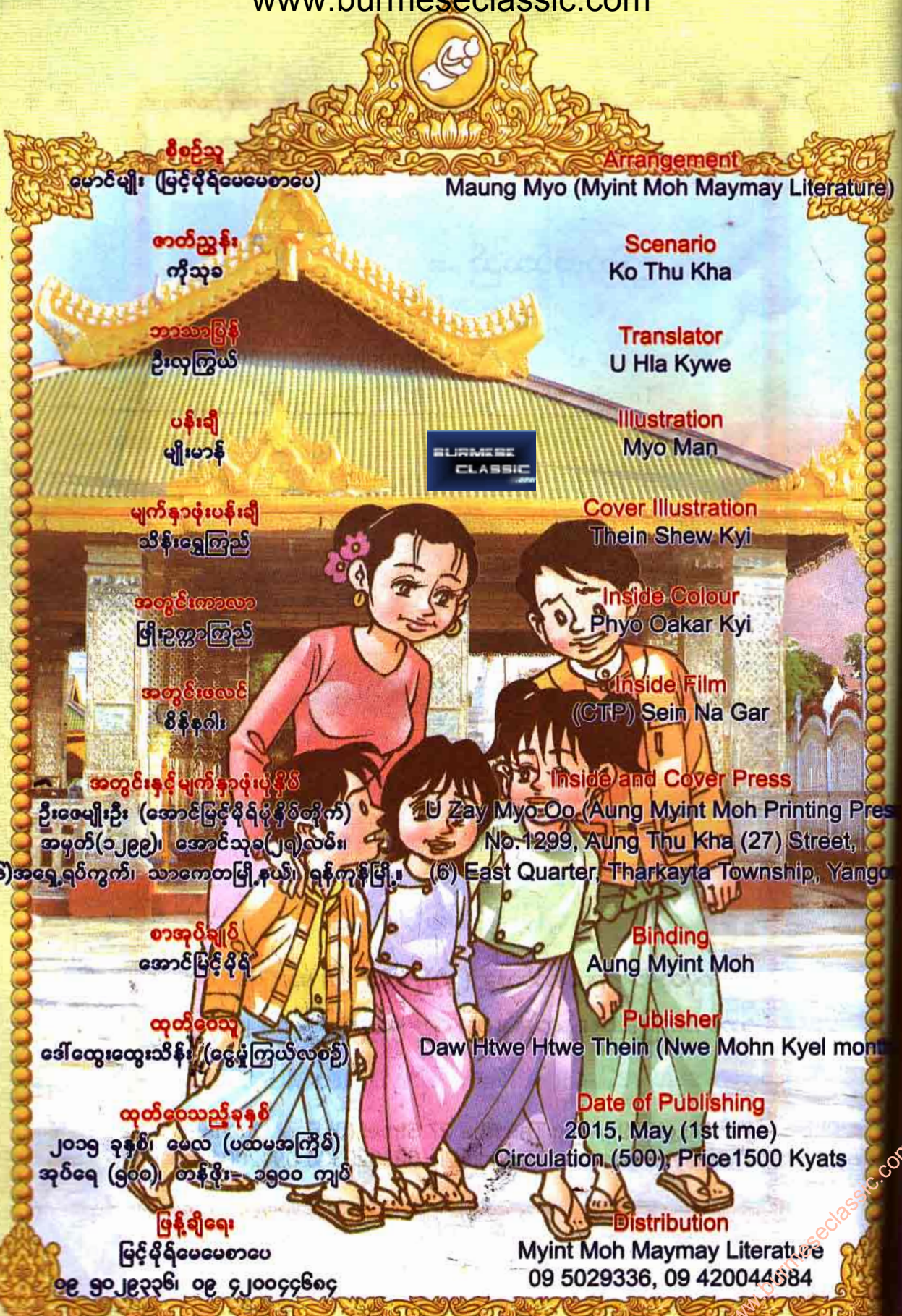
**Publisher**  
Daw Htwe Htwe Thein (Nwe Mohn Kyel mon)

**ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်**  
၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မေလ (ပထမအကြိမ်)  
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

**Date of Publishing**  
2015, May (1st time)  
Circulation (500), Price 1500 Kyats

**ဖြန့်ချိရေး**  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ  
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

**Distribution**  
Myint Moh Maymay Literature  
09 5029336, 09 420044684



www.burmeseclassic.com





**ထုတ်ဝေသူ၏ခန္ဓာ**

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရောင်၊ ကာတွန်း ရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့် ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုး၊ ဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။


 မောင်မျိုး  
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

**Publisher's Opinion**

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to be young people especially for the children so that they can read religion books.

My opinion is the children and the young read this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned naitonality, religion, teaching and culture.

 Maung Myo  
Myintmoh Maymay Literature



# မာတိကာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

သားသမီးကို အလိုလိုက်လွန်းပါက သားချိုးသမီးချိုးဖြစ်တတ်၏	၅
သားသမီးကို ငယ်စဉ်က ရုမစိုက်ပါက သားချိုးသမီးချိုး ဖြစ်တတ်သည်	၂၁
သားသမီးကို ရရိုက်လွန်းပါကလည်း ပျော့ညံ့ပြီး သူတစ်ပါးကိုသာ အားကိုးလိုသူ ဖြစ်သွားတတ်သည်	၃၇
မိဘကမိမိ၏ ဒေါသပြေစေရန် ရိုက်နှက်ပါက သားသမီးမှာ စိတ်ဒဏ်ရာ ရသွားတတ်သည်	၅၃
အသိတရားပေးကာ ချုံးပခြင်းဖြင့် သားသမီးတို့အား အမှားအမှန်ခွဲခြားဆင်ခြင်တတ်သူ ဖြစ်လာစေ၏	၆၇
တာဝန်သိမှု တာဝန်ယူမှု တို့ကို လေ့ကျင့်ပေးပါက သားကောင်း သမီးကောင်း ခေါင်းဆောင်ကောင်းများ ဖြစ်လာစေ၏	၇၅
သားသမီးတို့ကို လိမ္မော်တတ်အောင် သင်ပေးမိပါက မကောင်းမှု၌ မွေ့လျော်သူဖြစ်သွားစေ၏	၈၉
သားသမီးကို မိမိတို့လိုရာ ပုံသွင်းပေးခြင်းထက် သားသမီးတို့၏ ဆန္ဒကို ပုံဖော်ပေးနိုင်ရန် ကြိုးစားသင့်၏	၁၀၃

## Contant

Subject

Pages

If the children are too much favoured, they will become bad children	5
If the Parents neglect their child he will become a bad boy	21
When the Parents care too much to their child, he will lose his confidence	37
If the Parents strike his child, the mental wound will emerge	53
Admonishing with reasoning, makes the child to be a reasonable one	67
Knowing and taking responsibility leads the way to become good citizens and leaders	75
If the parents give way to tell a lie, the children harbour in misdeed	89
Parents should grant the children's inclination rather than moulding to parents wishes	103



# သားသမီးကို အလိုလိုက်လွန်းပါက သားဆိုးသမီးဆိုးဖြစ်တတ်၏

If the children are too much favoured, they will become bad children

မိဘတိုင်းဟာ ကိုယ့်ရဲ့သားသမီးကို ချစ်တတ်ကြတာချည်းပါပဲ။ ချစ်ပုံချစ်နည်း လွဲမှားခဲ့ရင်တော့ မိမိတို့ရဲ့သားသမီးဟာ သားဆိုးသမီးဆိုးတွေ ဖြစ်လာတတ်ပါတယ်။

Every parents love their children. If the love is beyond normal and deviated they will become bad children.

ချစ်ပုံချစ်နည်း လွဲမှားကြတဲ့ အထဲမှာ သားသမီးကို အလွန် အကျူး အလိုလိုက်ခြင်းဟာ လည်း တစ်ချက်ပါဝင်ပါတယ်။

If the love is beyond normal and too much favour, it tends to be a wrong one.

ချစ်လို့ အလိုလိုက်တာပဲ ဘာဖြစ်လဲ ဟွန်း  
I favour my son because I love him.



# ဘေးကင်းသောအဖေများနှင့် သားကောင်းသားကောင်းများ The Good Parents and the Good Children

မောင်သာရိုးတို့ရပ်ကွက်ထဲမှာ ဦးရိုးပြာဆိုတဲ့ ဆီးထုပ်လုပ်ငန်းရှင်တစ်ဦး ရှိတယ်။

In the quarter where Maung Thar Yoe lives, there is a man named U Moe Pyar who is the owner of salted plum packaging enterprise.

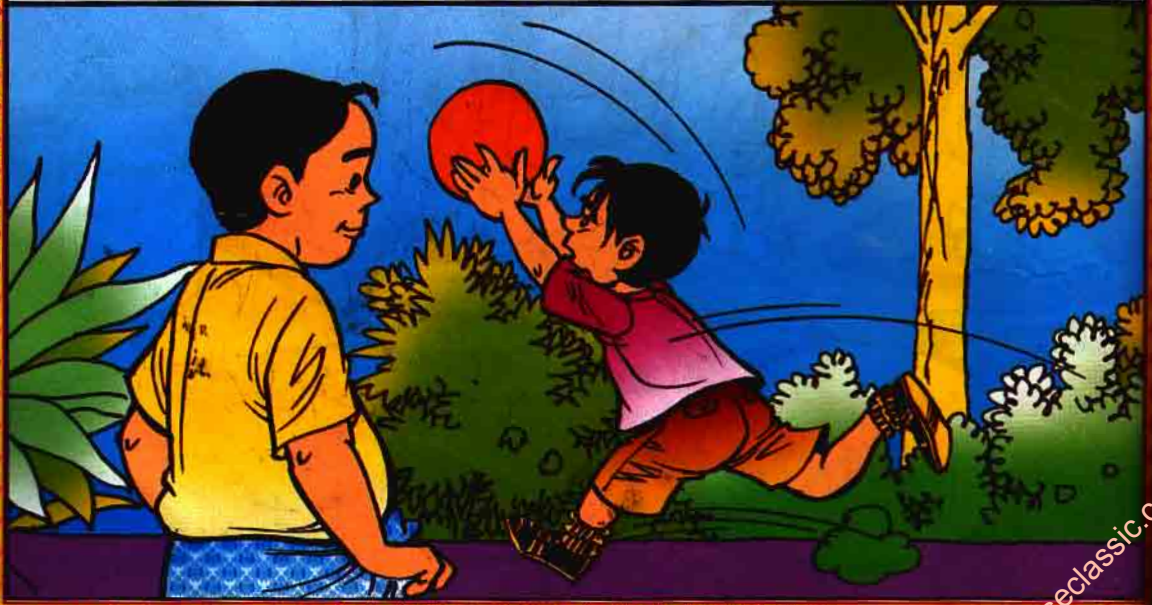


သူ့ရဲ့ရိုးပြာ ဆီးထုပ်တွေဟာ အင်မတန်လူကြိုက်များပြီး ရောင်းကောင်းလှတာကြောင့် နှစ်အနည်းငယ်အတွင်းမှာ တိုက်နဲ့ကားနဲ့ ဖြစ်ကာ ကြီးပွားလာတယ်။

His plum packages are popular and within a few years he owns a car and two storey brick building.

ဦးရိုးပြာနဲ့ သူ့ရဲ့ဇနီး ဒေါ်ဝင့်ဝါတို့မှာ ပေတစ်ရာဆိုတဲ့ သားတစ်ယောက်ရှိတယ်။ တကယ်တော့ အဲဒီကလေးရဲ့နာမည်အရင်းက တေဇာပါ။ သူ့လို ပေတစ်ရာလမ်းပေါ်မှာချည်း တွေ့ရလို့ ရပ်ကွက်က ပေတစ်ရာလို့ နာမည်ပြောင်ပေးထားကြတာပါ။

U Moe Pyar and Daw Wint War have a son named is Tay Zar. But he is seen always on the one hundred feet wide road. So the people call him Pay Tayars.





ပေတစ်ရာကို မိဘတွေက တအားချစ်တော့ ငယ်ငယ်လေးကတည်းက တအား အလိုလိုက်ထားကြတယ်။  
Since he was in childhood his parents love him very much and favour him too much.

ဟေ့ ငါ့သား  
လုပ်ချင်ရာလုပ်ပါစေနော်၊  
ငါ့သားကို ငြိုငြင်အောင်လုပ်တဲ့သူ  
အလုပ်ပြုတ်ပြီမှတ်  
Heh! Let my son does what he  
want. If someone annoys  
my son, he will be  
dismissed.



လသားအရွယ် ပေတစ်ရာကို ရုပ်ကွက်ထဲက  
ဆီးထုပ်လက်ခစားနဲ့ လာထုပ်တဲ့ ကောင်မလေး  
တွေက အလှည့်နဲ့ထိန်းပေးကြရတယ်။

When Pay Tayar was only month old,  
the female workers nursed him alternately.

ဟဲ့ ကလေးဆံပင်ဆွဲတာ  
ဘာဖြစ်လဲ ဆွဲပါစေ  
What will be if he pull  
your hair. Let him  
pull it.

အား ဆံပင်မဆွဲနဲ့လေ  
မောင်လေးရဲ့  
Err! Child! Don't  
pull my hair.





# The Good Parents and the Good Children

ကလေးပဲ  
ဘာနားလည်မှလဲ  
ကလေးအားနဲ့နာတာမှတ်လို့  
အဖြစ်သည်းနေလိုက်ကြတာ  
ဟွန်း၊  
The child will not realize  
well. You won't pain  
even if he hits you.  
You're too  
sensitive.



အလုပ်သမားလေးတွေက ပေတစ်ရာကို ထိန်းရမှာ အင်မတန်ကြောက်ကြပေမယ့် ဒေါ်ဝင့်ဝါရဲ့ဩဇာကို မလွန်ဆန်နိုင်တဲ့အတွက် အလှည့်နဲ့ထိန်းပေးကြရတယ်။  
The working girls dare not nurture Pay Tayar. But they cannot turn over Daw Wint War's order to nurture him.

တော်တော်ဆိုတဲ့ကလေးဟယ်  
အဲဒီကောင်လေးကို ထိန်းရမယ့်အစား  
ကျားတစ်ကောင်သာ ထိန်း  
လိုက်ချင်တော့တယ်  
What a bad child he is.  
It is better to nurture  
a tiger than this child.





ရှူး တိုးတိုး သူတို့ကလေးကို ဆိုးတယ်လို့ပြောတာ ဦးမိုးပြာတို့လင်မယား ကြားသွားလို့ နင် ဆီးထုပ် လာမထုပ်ရဘဲဖြစ်သွားမယ်အေးကြည်မ

Shoo! Don't say loudly. If U Moe Pyar and his wife hear, you'll be dismissed.



အေးလေ ငါတို့မှာ တခြား အလုပ်လည်း ရရှိမလွယ်တော့ ဒီလိုပဲ သည်းခံနေရတော့မှာပေါ့ဟယ်

Em! We have to tolerate because to get a job is too hard this time.



ကလေးက အလိုလိုက်လွန်းအားကြီးတော့ ကြာလေဆိုးလေ ဖြစ်လာပြီဟဲ့၊ ငါတော့ အဲဒီကလေးကို ကြာလေမုန်းလေပဲ

The child is gradually wors because of favouring too much. I hate this boy wholeheartedly.





မိဘရဲ့မတရားအလိုလိုက်ခြင်း ခံရတဲ့ကလေးဟာ လူမှန်းများတတ်ကြပါတယ်။ ဒီလိုနဲ့ ပေတစ်ရာဟာသုံးလေး နှစ်သားဖြစ်လာပါပြီ။ မိဘက အလိုလိုက်ထားတော့ ကလေးက သူ့လုပ်ချင်ရာလုပ်လို့ရတယ်လို့ထင်လာတယ်။  
When a child is too much favoured by his parents he will be loathsomed by others. In this way Pay Tayar is about three or four years old. When his parents favour him, he thinks that he can do what he likes.



အလုပ်သမားတွေ ဆီးထုပ်လာထုပ်ကြ ရတာကလည်း ကျီးလန့်စာစားပါပဲ။  
The worker girls are afraid of him.





ပေတစ်ရာဟာ လက်ထဲမှာ ကိုင်လာတဲ့ ကြိမ်လုံးနဲ့ တန်းစီထိုင်ပြီး ဆီးထုပ်ထုပ် နေတဲ့ အလုပ်သမားတွေရဲ့ခေါင်းကို တစ်ချက်စီ ရိုက်သွားတယ်။

Pay Tayar, holding a stick and strikes the heads of the girls who are packaging the salted plums.



Schwapp!



Schwapp!



Err!



အတော်နာသွားတဲ့ ကောင်မလေးတွေက ဦးမိုးဖြာကို ငိုယိုပြီး တိုင်ကြတယ်။  
The girls who are seriously struck tell to U Moe Pyar with tear.



ဦးလေး ဦးလေးရဲ့သား ရိုက်တာ ပခုံးကိုထိသွားတယ် နာလိုက်တာ ဟင့် ဟင့်  
Uncle, your son strikes me and it hits to my shoulder.

ဟဲ့ ကလေးရိုက်တာ ဘယ်လောက်နာတာမှတ်လို့လဲ အကဲပိုမနေကြနဲ့။  
Heh! How painful the child can strike you. Don't be sensitive.



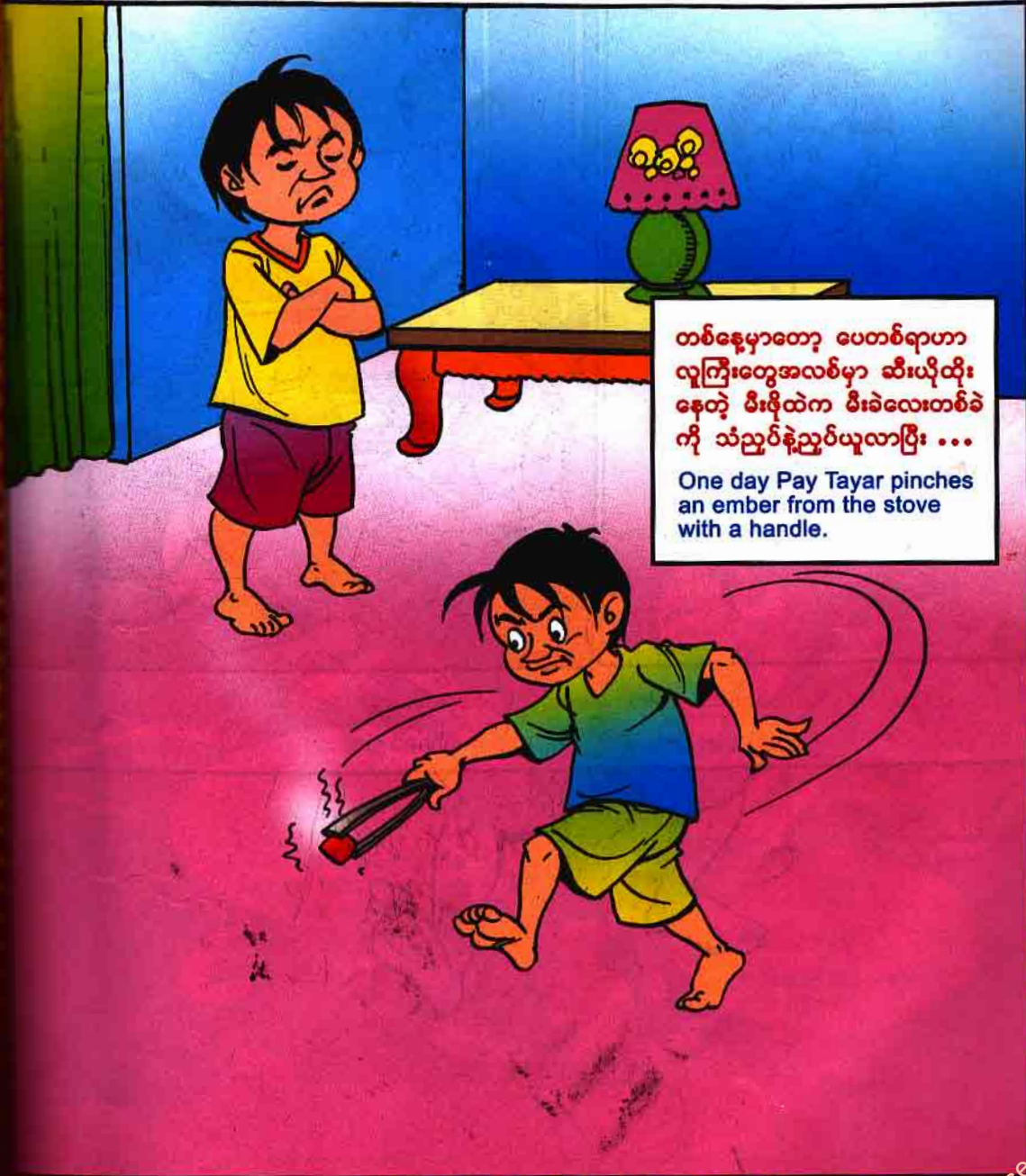
ဒီမှာဟေ့ ငါ အပြတ်ပြောမယ် ငါ့သားရဲ့အနွံအတာကို မခံနိုင်တဲ့သူ အလုပ်လာဆင်း။ မခံနိုင်ရင် အလုပ်လာမဆင်းကြနဲ့။ ခါပဲ  
I'll tell you definitely that. If you can't tolerate my son, don't come here to work.





ပင်ကိုယ်စိညောင်က ဆိုးရတဲ့ကြားထဲ မိဘကအလိုလိုက်ပြီး မြှောက်ပေးထားသလိုဖြစ်တော့ အရွယ်လေးရလာတာနဲ့အမျှ ပေတစ်ရာဟာ သူတစ်ပါးကို တစ်ခုခုနှစ်နာအောင်လုပ်လိုက်ရမှ ကျေနပ်တဲ့စိတ်ရိုင်းမျိုး ဝင်လာတယ်။ အရွယ်လေးရလာတာနဲ့အမျှ ယုတ်မာတဲ့ ဉာဏ်နီဉာဏ်နက်တွေပါ တိုးပွားလာတော့တယ်။

Originally a bad tempered and his parents favour and encourage him, he is in the habit of striking someone. When he comes of age his bad behaviour grows stronger.



တစ်နေ့မှာတော့ ပေတစ်ရာဟာ လူကြီးတွေအလစ်မှာ ဆီးယိုထိုးနေတဲ့ မီးရိုထဲက မီးခဲလေးတစ်ခဲကို သံညှပ်နဲ့ညှပ်ယူလာပြီး ...

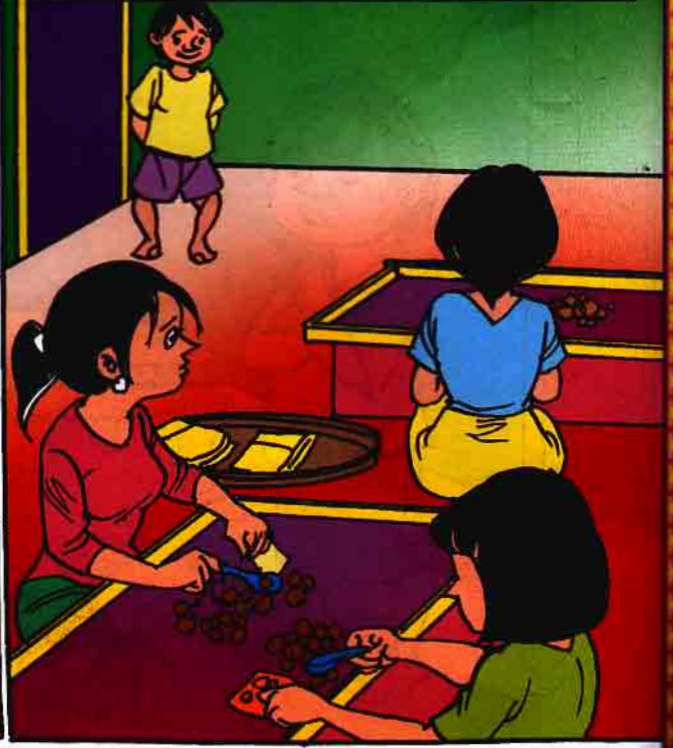
One day Pay Tayar pinches an ember from the stove with a handle.



ကျောနောက်မှာ ဝှက်ကိုင်ကာ အလုပ်သမားလေးတွေ တန်းစီထိုင်ပြီး ဆီးထုပ်ထုပ်နေရာဆီ မယောင်မလည်နဲ့ ချဉ်းကပ်လာတယ်။  
He hides the ember behind him and approached to the girls who are packaging the plum.



ပေတပ်ရာက မနိုးမဝေးနေရာကနေ ခပ်ပြုံးပြုံး အမူအရာနဲ့ ရပ်ကြည့်နေတော့ ကောင်မလေးတွေကလည်း အန္တရာယ်မပေးလောက်ဘူးထင်ပြီး ဆီးထုပ်ကို ငုံ့ကာ အားကြိုမာန်တက် ထုပ်နေကြတယ်။  
Pay Tayar stands and stares with smile. So the girls think that it will be safe for them.



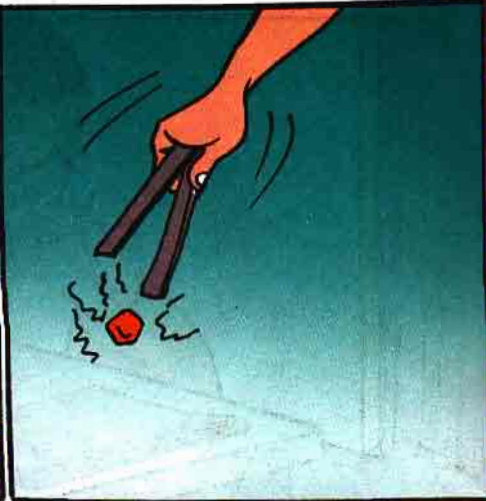
အဲဒီအချိန်မှာ ပေတပ်ရာဟာ ကောင်မလေးတွေရဲ့အနားကို မသိမသာချဉ်းကပ်လာပြီး ...  
At that time, Pay Tayar approached and ...





အနီးဆုံးက ဆီးထုပ်ငုံထုပ်နေတဲ့ ကောင်မလေးရဲ့ရင်ဘတ်ကြားထဲ မီးခဲကို ဖျတ်ခနဲ ထည့်လိုက်တယ်။

He puts the ember into the chest of a girl worker.



အမယ်လေး  
ပူလိုက်တာ  
ပူလိုက်တာ  
Oh! My!  
It's too hot.



အမယ်လေး ရင်ဘတ်ထဲကို  
မီးခဲထည့်လိုက်တာ ပူတယ်  
ပူတယ်  
Oh! My! He puts the  
ember into my chest!  
It is searing.



ဟဲ့ ရေလောင်းထည့်လိုက်  
ရေလောင်းထည့်လိုက်  
Heh! Pour the water  
into it.





အဲဒီ ကောင်မလေးက ဦးစိုးပြာတို့ လင်မယားကို ငိုယိုပြီး တိုင်တော့ တယ်။  
This girl tells U Moe Pyar and his wife about it.

ဦးလေးတို့ရဲ့ သား လုပ်ပုံကောင်းသေးရဲ့လား ဟင့် ဟင့်  
Your son do me like that. How is that?



ကလေးပဲဟယ် ဘာသိတာ မှတ်လို့ ခွင့်လွှတ်လိုက်ပါ။ ရော့ ရော့ ဆေးစိုးယူသွား နှင့်မိဘတွေလည်း ပြန်မပြောနဲ့ဦး  
As he is a child he does not know what will happen. Take that money. Don't tell about it to your parents.

သားလုပ်သူရဲ့ဆိုးဝါးတဲ့ပြစ်မှုကို မိဘက ဖုံးဖိပေးတဲ့အကျင့် ပါ လာတော့တယ်။  
The habit of concealing the misdeed of their son occurs.





အဲဒီလို မိဘရဲ့အလိုလိုက်မှုကြောင့် လက်ရဲဇက်ရဲဖြစ်လာတဲ့ ပေတပ်ရာဟာ လူပျိုပေါက်အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ ထစ်ခဲနဲရှိ လူရိုက်မှုကျူးလွန်ကာ ...

Because of the much favour of his parents, Maung Pay Tayar, boldens gradually and he became a knavish young man.

အဲ  
Khwatt!



ကဲကွာ ပေတပ်ရာ  
တဲ့ကွာ၊ မုတ်ထား  
Do you know, I'm  
Pay Tayar.  
Take that.

ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်သွားတတ်ပြီး ...  
He absconds to other place.

ပေတပ်ရာတိမ်းရှောင်နေချိန်မှာ မိဘတွေက ခံရတဲ့သူဘက်က အမှုကြေအေးအောင် ငွေနှင့်နေအောင် လျော်ကြေးပေးကာ သားဖြစ်သူ အပြစ်က လွတ်အောင် ကြိုးပမ်းကြတယ်။

While Pay Tayar absconds, his parents pay the compensation to the victim to settle the case with great amount of money.



ရော့ ဒီငွေကိုလူပြီး  
အမှုပိတ်ပေးပါဗျာနော်  
Take that money and  
settle the case.





ဒီလိုနဲ့ ပေတစ်ရာဟာ ရပ်ကွက်ထဲမှာ အရက်ကလေးတမြေမြေနဲ့ လူဆိုးလူမိုက် ဖြစ်လာတော့တယ်။

In this way, Pay Tayar becomes a knave and drinks alcohol.

ပေတစ်ရာတဲ့ကွ  
ဘယ်ကောင်မှ ဂရုမစိုက်ဘူး  
I'm Pay Tayar. I don't care anybody.



ပေတစ်ရာ ကျူးလွန်သမျှအမှုတွေကိုလိုက်ပြီး ဖြေရှင်းရလွန်းလို့ မိဘတွေမှာ စီးပွားရေးထိခိုက်လာတယ်။

His parents spend money as compensation to settle the case which Pay Tayar has committed.



နောက်တော့ အသက်အရွယ်ရလာ ဖြစ်ကြတဲ့ မိဘတွေဟာ စီးပွားရေးပါ ကျဆင်းလာပြီး ...

Later, his parents become old and their economy dwindles.

ကျွန်ရဲ့ဆီးထုပ်က အရင်ကလို ရောင်းမကောင်းတော့ဘူး။ နယ်အော်ဒါတွေဆို လုံးဝမရှိတော့ဘူး။

Our commodities are dull in sale now. No order from other towns.





ဦးမိုးပြာလည်း စီးပွားရေးကျလာတော့ စိတ်ညစ်ပြီး အရက်သောက်ရာက အရက်သမားကြီးလုံးလုံး ဖြစ်ကာ အသည်းကင်ဆာဖြစ်ပြီး သေဆုံးသွားရတယ်။

Because of the down-fall of economy, to relieve the anxiety, U Moe Pyar starts to drink alcohol. Later he becomes a drunkard and dies of liver cancer.



ဒေါ်ဝင့်ဝါလည်း အိမ်ကို ရောင်းလိုက်ရပြီး အိမ်ငှား ဘဝရောက်သွားတယ်။ ပေတစ်ရာရဲ့ အမှုကိစ္စတွေကို လိုက်ဖြေရှင်းနိုင်စွမ်းလည်း မရှိတော့ဘူး။

Daw Wint War sells the house and lives in a rented apartment.



အင်း  
ငယ်ငယ်ကတည်းက အလိုလိုက်ခဲ့မိတော့ သားဟာ ဘယ်လိုမှဆုံးမလို့မရတော့ပါလား။ ငါတို့မိဘတွေ သားသမီးကို အလို လိုက်မှားခဲ့လို့ သားလေးလူဆိုးဖြစ်ရပြီ  
Em! Since he was child, we did not admonish him. So my son becomes a foolish man. Because of the lack of admonishing, my son becomes a knave.



နောက်တွယ်ကနေ မိဘကငွေခွဲဖြေရှင်းပေးမည်တော့တဲ့အခါ ပေတစ်ရာဟာ ကျူးလွန်သမျှ ပြစ်မှုတွေအတွက် ထောင်နန်းမကြာခဏ ခံရကာ ...

Eventually, his committed misdeeds cannot be settled by the money, Pay Tayar has been imprisoned again and again.



နောက်ဆုံး ထောင်ထဲမှာပဲ သေသွားရတော့တယ်။ ဒါကြောင့် သားသမီးတွေကို အလွန်အကျွံ အလိုလိုက်ရင် သားဆိုးသမီးဆိုး ဖြစ်သွားတတ်တယ်လို့ ဆိုရတာပါပဲ။

At last he died in the prison cell. So if the parents favour too much, the child will become knave.





# သားသမီးကိုယ်စဉ်ကဂရုမစိုက်ပါက သားဆိုးသမီးဆိုးဖြစ်တတ်သည်

If the Parents neglect their child he will become a bad boy

မိဘတွေက အလုပ်အားလို့ဖြစ်ဖြစ် စားဝတ်နေရေး အတွက်အချိန်ပြည့်နီးပါး လုံးပမ်းနေရလို့ဖြစ်ဖြစ် သားသမီးတွေကို ဂရုမစိုက်မိတာမျိုး အဖြစ်များလာရင်  
Because of too much work or have not enough income, one fails to take care of his child.

သားသမီးတွေနဲ့မိဘတွေရဲ့ကြားမှာ နားလည်မှုလွဲပြီး သားသမီးတွေဟာ ဆိုးသွမ်းသူတွေ ဖြစ်လာတတ်ပါတယ်။  
There occurs misunderstanding between parents and children, the children will become bad.





# The Good Parents and the Good Children

မောင်သာရိုးတို့ ဘေးအိမ်က တူးတူး  
ဆိုတဲ့ကလေးဟာ ဥာဏ်ရည်ထက်မြက်  
ပြီးလိမ္မာလှတဲ့ ကလေးတစ်ယောက်ပါပဲ။

The boy Tu Tu who lives next door  
to Maung Thar Yoe's house is an  
intelligent and clever boy.

တူးတူးရဲ့အဖေဟာ အငှားကားမောင်းတဲ့  
ဒရိုင်ဘာတစ်ယောက်ဖြစ်ပြီး

Tu Tu's father is a rented taxi driver



မိခင်ကတော့ ရုံးစာရေးမတစ်ဦးပါ။

His mother is a clerk in an  
office.





မိဘတွေဟာ တစ်နေ့ကုန်အိမ်မှာ မရှိဘဲ အလုပ်သွားနေကြရတော့ သုံးနှစ်သားအရွယ် တူးတူးလေးကို သူ့အမေဟာ အလုပ်သွားခါနီး ဟိုဘက်လမ်းက အစ်မရဲ့အိမ်မှာ ထားခဲ့ရတယ်။

Tu Tu, who is three-year-old child, and he is entrusted to the neighbour when his mother goes to work.

အစ်မရေ တူးတူးကို ထားခဲ့ပြီနော်  
Sister, I leave Tu Tu to you.

အေး အေး  
Yes.



ဒီလိုနဲ့ တူးတူးလေးဟာ မိဘရဲ့ရင်ခွင်နဲ့ကင်းကျွာပြီး အဒေါ်တွေရဲ့အိမ်မှာပဲ တစ်နေ့ကုန် နေရလေ့ရှိတယ်။

In this way, Tu Tu lives alone in his aunty's house the whole day without meeting his parents.





တူးတူးရေ  
ကောင်းကောင်းနေနော်၊  
သိပ်လည်း ပြေးလွှားမဆော့နဲ့၊  
တော်ကြာတစ်ခုခုဖြစ်သွားရင် ငါတို့  
မကောင်းဖြစ်ဦးမယ်

Tu Tu, don't frolic too much.  
If you 've some mishap,  
we are responsible.



ဒေါ်ကြီးတို့လည်း ဈေးဆိုင်  
တစ်ဖက်နဲ့အားတာမဟုတ်ဘူး၊  
မင်းကို နေရာတကာ လိုက်  
မကြည့်နိုင်ဘူး

I'm not off. I had to sell  
the goods.



ညနေ ရုံးဆင်းချိန်မှာမှ ပီခင်ဖြစ်သက တူးတူးကို  
ဝင်ခေါ်ပြီး ... In the late afternoon, Tu Tu's  
mother returns back.

အစ်မရေ တူးတူးကို  
ခေါ်သွားတော့မယ်

Sister, I bring  
Tu Tu back.

ဟေး ဟေး  
Yes.





အိမ်ရောက်ပြန်တော့လည်း မအေလုပ်သူဟာ ညစာအတွက် ချက်ပြုတ်နေရလို့ မအားပြန်ဘူး။  
When they have home, his mother is busy with cooking for dinner.



တစ်နေ့ကုန် မိခင်နဲ့ကင်းကွာနေရတဲ့ တူးတူး  
လေးဟာ မိခင်ရဲ့အနား ကပ်ချင်ပေမယ့်...  
As he has not been with his mother,  
Tu Tu wants to live with his mother closely.

မိခင်ရဲ့မောင်းထုတ်ခြင်းကိုသာ ခံရတယ်။  
In this way Tu Tu is driven by  
his mother.

ကဲပါ ငါ့နား တကပ်ကပ်  
လုပ်မနေနဲ့၊ သွား သွား  
အိမ်ရှေ့ခန်းမှာ သွားထော့နေ  
စမ်း ဒီမှာ ငါးကိုင်ရဦးမယ်  
Son, don't stay near me.  
Go to the guest-room  
and play there.





ဖခင်ဖြစ်သူကလည်း ကားကို  
အံ့နာဆီအပ်ပြီး အိမ်ပြန်လာ  
တဲ့အခါ ပင်ပန်းလို့ဆိုပြီး လမ်း  
ထိပ်က အရက်ဆိုင်မှာ မူးအောင်  
သောက်ပြီးမှ အိမ်ကို ခပ်ထွေထွေနဲ့  
ပြန်လာလေ့ရှိတယ်။

After his father has driven the  
taxi the whole day and in the  
evening he returns it to its  
owner and drinks alcohol to  
relieve the tiredness.

ဟော ဖေဖေ  
ပြန်လာပြီ  
Huh! Father is  
coming back.



ဖေဖေ  
သားကိုချီ  
Father, embrace  
me.

သွားစမ်းပါကွာ  
ဒီမှာ မောပန်းလာရတဲ့အထဲ  
ငါနဲ့ဝေးဝေးနေစမ်း အော့  
Get away. I'm  
too tired now.



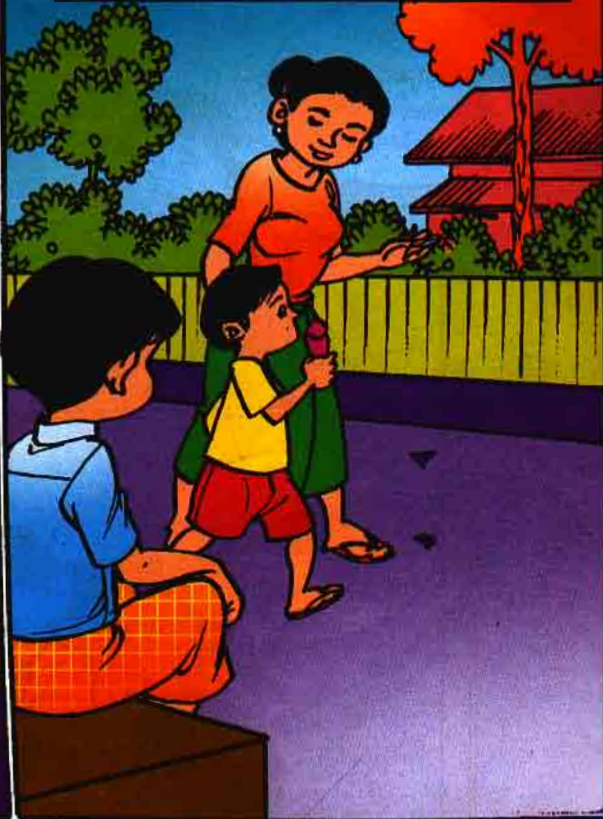


ဒီလိုနဲ့ မိဘရဲ့ ယုယဂိုက်ထွေးမှုမရတဲ့ တူးတူးလေးမှာ အားငယ်စိတ်တွေဝင်လာတယ်။ မိဘနဲ့သူရဲ့ ကြားမှာ ဈေးထွေးမှုကင်းမဲ့ပြီး သူစိမ်းဆန်သလို ဖြစ်လာတယ်။

So, as he is not councelled by his own parents, Tu Tu starts to feel downhearted. There is no careful attention between Tu Tu and his parents.

သူနဲ့ရွယ်တူ အခြားကလေးတွေကို သူတို့ရဲ့ မိဘတွေ ထွေးထွေးဂိုက်ဂိုက် ယုယကြင်နာကြတာတွေကိုသာ အားကျစိတ်နဲ့ လှမ်းငေးကြည့်နေတတ်တယ်။

He envies other children to whom their parents love them and take care.



ငါ့အဖေနဲ့အမေက ငါ့ကို သူတို့လို မချစ်ပါလား ဂရုမစိုက်ပါလား  
My parents don't love me like them.





တူးတူးလေးဟာ ကျောင်းနေတဲ့အရွယ်ရောက်လာပြီး အသိဉာဏ် အတော်ရှိလာချိန်မှာတော့ မိဘရဲ့ဂရုစိုက်ကြင်နာမှု ရစေဖို့ ဉာဏ်နီဉာဏ်နက် သုံးလာတော့တယ်။

When Tu Tu is in schooling age, as he is an intelligent boy, he uses some tricks to be taken care by his parents.

မေမေ သား  
ခေါင်းမူးတယ်  
Mother, I suffer  
headache.



ခေါင်းအရမ်းမူးတာပဲ  
နေလို့မကောင်းဘူး  
it aches seriously.



သူ့မျှော်လင့်တာက နေမကောင်းဘူးဆိုရင် သူ့ကို မိဘတွေက ဂရုတစိုက်ရှိမလားပေါ့။ ဒါပေမဲ့ သူ မျှော်လင့်တဲ့ဂရုစိုက်ကြင်နာမှု တော့ မရပါဘူး။  
What he expect is to be taken care by his parents but he cannot get such a gentle care.



အလုပ်ရှုပ်ရတဲ့ ကြားထဲဟယ် ဒီကလေးက တစ်မောင့်၊ ခေါင်းမူးမှာပေါ့ နေပူထဲ မထွက်ပါနဲ့ဆို ထွက်တာကိုး  
 You are annoying while I'm busy with cooking. You suffer headache because you play in the heat of the sun.



နည်းတောင်နည်းသေး ကဲဟယ် နေပူထဲထွက်ဦး  
 Take that for you played in the heat of the sun.



ဒီလိုနဲ့ မိဘက သူ့ကိုမချစ်ဘူး မကြင်နာဘူး ဂရုမစိုက်ဘူးလို့ အသည်းနှလုံးနုနုလေးမှာအမှတ် သညာရှိသွားတဲ့ တူးတူးလေးဟာ မိဘကို ပြန်အရှဲ့တိုက်လာတယ်။ ဆုံးမစကားကို နားမထောင်ဘဲ ဆန့်ကျင်လာတယ်။  
 In his young heart and memory, Tu Tu thinks that his parents neglect him and don't love him. So he turns to stubbornness. He doesn't heed the words of his parents too.



# The Good Parents and the Good Children

တူးတူး ထမင်း စားမယ် လာ  
Tu Tu, let's eat the meal.

လာ တစ်ခါတည်း ဝင်စားစမ်း ဟင်းက နည်းရတဲ့ကြားထဲ နင့် အတွက်မကျန်ဘဲနေမယ်နော်  
Eat together. The curry is scarcely enough. I don't let any remain for you.

မကျန်ရင် မချန်နဲ့ ထမင်းချည်းစားမယ်  
I'll eat only rice if there is no curry.

မဆာသေးဘူး  
Not yet.

တောက် ဒီကောင်လေး ဘယ်လိုဖြစ်သလဲမသိဘူး။ ခုတလော အတော် ခွတိုက်လာတယ်  
Tok! What sort of stubborn child like you? He doesn't heed our words now.



တူးတူးဟာ မိဘကိုအရွဲ့တိုက်တတ်သူလေးဖြစ်လာပေမယ့် ဥာဏ်ထက်မြက်သူလေးမို့ အလယ်တန်း ကျောင်းသားဘဝ ရောက်လာတဲ့အထိ အတန်းထဲမှာ ပထမ ဒုတိယ အမြဲရလေ့ရှိတယ်။

Though Tu Tu becomes a stubborn child, as he is an intelligent boy, he gets third and fourth position until he is at middle school.

ဖေဖေ ဒီအပတ် စာမေးပွဲ မှာ သား ပထမရတယ်။ ဒီမှာ လစဉ်ပညာ အရည်အချင်းကဏ္ဍိ  
Father, I get first position in the exam. Look at monthly report card.



လက်မှတ်ထိုးပေးရမယ် မဟုတ်လား ပေး  
I'll sign on it. Give it to me.

မိဘတွေဟာ သားသမီးကို ချီးကျူးသင့်တဲ့ အခါ ချီးကျူးတာဟာ သားသမီးကို အားပေး ရာရောက်သလို သားသမီးရဲ့အောင်မြင်မှုကို အသိအမှတ်ပြုရာ ရောက်ပြီး သားသမီးရဲ့ အရည်အသွေးကို တိုးတက်စေပါတယ်။

Parents must encourage their children when they get good result. It will motivate their striving.





မိဘကောင်း ဖခင်ကောင်း  
သားကောင်း သမီးကောင်း

မပြရင် မင်းရဲ့သားရဲ့တင်မှာ  
ဘယ်တော့မှ မချီးကျူးနဲ့ကွ၊  
စိတ်ထဲကပဲချီးကျူး။ နှုတ်ကနေ  
ထုတ်ဖော်ချီးကျူးရင် မင်းရဲ့သား  
ရောင့်တက်လိမ့်မယ်  
Ma Mya Yin, don't praise your  
son openly but praise him  
only in your mind. If he is  
favoured he will be  
boasful.



ဟုတ်တယ်  
ဟုတ်တယ်  
Yes, of course.

တူးတူးရဲ့မိဘတွေကတော့ အဲဒီလို တလွဲတွေ့ပြီး  
သားဖြစ်သူရဲ့အောင်မြင်မှုကို ဘယ်တော့မှ ချီးကျူး  
ဂုဏ်ပြုလှေ့မရှိဘူး။ ကြာတော့ တူးတူးဟာ စိတ်အချဉ်  
ပေါက်လာတယ်။  
Tu Tu's parents think on wrong side and do  
not praise him. Later Tu Tu is disappointed.





ငါ စာကြိုးစားလည်း  
 အလကားပဲ ငါ့ရဲ့မိဘက  
 သူများမိဘတွေလို ချီးကျူးတာ  
 ဝတ်ပြုတာ မရှိဘူး၊ မကြိုးစားတာပဲ  
 ကောင်းတယ်

However I try hard, it is  
 in vain. My parents don't  
 praise me and reward me.  
 It will be better to strive  
 nothing.



တူးတူးဟာ ဒီလိုနဲ့ စာကို  
 မကြိုးစားတော့ဘဲ သူငယ်ချင်း  
 တွေနဲ့အတူ ကျောင်းပြေးတတ်  
 လာတယ်။

So, Tu Tu does not study  
 the lesson well and used to  
 play truant with his friends.

လာကွာ ဂိမ်းဆိုင်  
 သွားမယ်

Let's go to game  
 centre.



စာညံ့လာပြန်တော့လည်း မိဘရဲ့  
 အဆူအကြမ်း ခံရပြန်ရော ...

When his position drops down,  
 his parents scold him.

အလကား အသုံး  
 မကျတဲ့ကောင်  
 How useless boy  
 you are!





ပညာရေးကို စိတ်မဝင်စားတော့တဲ့ တူးတူးဟာ ကျောင်းပြေးပြီး ဆေးလိပ်သောက်တတ်လာတယ်။  
When Tu Tu does not interest in learning, he plays truant and learns to smoke the cigar.

ကွမ်းစားလာတယ်။  
He munches betel-leaf.



နောက်တော့ အရက်ပါ သောက်တတ်လာတယ်။  
Later he learns to drink alcohol.





အရက်မူးလာတော့ မိဘအပေါ် မကျေနပ်ချက်တွေကြောင့် စိတ်ထဲမှာ မျှိုသိပ်ထားရတဲ့ ဒေါသတွေကို အခြားသူတွေအပေါ် ပေါက်ကွဲတော့တယ်။

When he has drunk, his unsatisfied needs which he has concealed for long time emerges and explods his anger on others.

ကဲကွာ ငါ့ကို  
ဂျစ်ကန်ကန်ကြည့်ဦး  
You pose against me.  
Take that.

ဖလှော်  
Phongl  
အိုင်  
Errl

ဒီလိုနဲ့ အရွယ်ရောက်လာတဲ့ တူးတူးဟာ  
ရပ်ကွက်ထဲမှာ လူဆိုးလူမိုက်ကလေး  
ဖြစ်လာတယ်။  
When he is come of age, he  
becomes a hooligan in the quarter.

လစ်မှ  
I must  
rush away.





မိဘကိုပါ ပမာမခန့်နဲ့ ပြန်ပြော  
ပြန်အော်လာတယ်။

He retorts and insults his  
own parents.

ကျွန်တော် လုပ်ချင်ရာ  
လုပ်မယ်ဗျာ လာမပြောနဲ့

Don't tell me anything.  
I'll do what I want.



ဘာကွ မင်းက ခွာရာချင်း  
တိုင်းလာတယ်ပေါ့ ဟုတ်လား။ တောက်  
မင်းလိုသားဆိုးသားမိုက်ကို မွေးမိတာ  
မှားတယ်ကွ သိလား

What? You defy me. Tok!  
You aren't worthy to be born.



တကယ်တော့ တူးတူးဟာ လိမ္မာချင်ရက် တော်ချင်ရက်နဲ့  
ငယ်စဉ်ကတည်းက မိဘရဲ့မေတ္တာကို အပြည့်အဝ မရရှိ  
မခံစားရဘဲ အရာရာ လျစ်လျူရှုခံရတဲ့အတွက် အရွယ်  
ရောက်လာတဲ့အခါ လူဆိုးလူမိုက် လူညံ့လေးတစ်ယောက်  
ဖြစ်လာရတာပါပဲ။

However, Tu Tu is about to become a clever and  
industrious boy. But his parents neglect him. So  
when he becomes a young man he becomes rude  
and useless man.





# သားသမီးကိုဂရုစိုက်လွန်းပါကလည်း ပျော့ညံ့ပြီးသူတစ်ပါးကိုသာ အားကိုးလိုသူဖြစ်သွားတတ်သည်

When the Parents care too much to their child, he will lose his confidence

မောင်မိုးစွေရဲ့မိဘတွေဟာ လှိုင်သာယာ စက်မှုစုံက သားရေပြားထုတ်လုပ်တဲ့ စက်ရုံကိုပိုင်ပြီး ခြံဝင်းကျယ်ကြီးထဲမှာ နှစ်ထပ်တိုက်ကြီးနဲ့ ကိုယ်ပိုင်ကားနှစ်စီးနဲ့ ချမ်းသာပြည့်စုံသူများ ဖြစ်ကြတယ်။

Maung Moe Swe's parents possess the leather producing factory and live in two brick building in the wide compound and have two private salons.



သူတို့ရဲ့တစ်ဦးတည်းသောသားလေး မောင်မိုးစွေကို အင်မတန်ချစ်ပြီး အစစအရာရာ ဂရုစိုက်လွန်းအလိုလိုက်လွန်းတယ်။

Maung Moe Swe's parents love and caress him too much.



တစ်ဦးတည်းသောသားလေးဆိုတော့လည်း ပိုးမွှေးသလို မွေးရမှာပဲ  
We breed him as a pet for he is only one son





မောင်မိုးစွေးလေး စကားပြောတတ်စ သိတတ်စ အရွယ်ကတည်းက ပူဆာသမျှ အကုန်ဝယ်ပေးကြတယ်။  
When Maung Moe Swe started to speak whatever he asked, his parents used to support and fulfill him.



အဲဒီ စက်ရုပ် ဝယ်ပေး  
Buy me this robotic toy.



ရမယ် သား ရမယ် သားလိုချင်တာသာပြော ဖေဖေတို့ ဝယ်ပေးမယ်  
Son, you can get what you want. Tell us.

ဒီလိုနဲ့ မောင်မိုးစွေးလေးရဲ့စိတ်ထဲမှာ ဘာကိုဖြစ်ဖြစ် သူလိုချင်ရင် အကုန်ရနိုင်တယ်လို့ ယူမှတ်သွား တော့တယ်။  
In this way, in Maung Moe Swe's mind, he noted that he could get what he wanted.









မောင်စိုးစွေးလေး ပြေးရင်းလွှားရင်း  
While Maung Moe Swe is running.

ဟဲ့ ဟဲ့ သား  
မပြေးနဲ့လေ လဲမယ်  
လဲမယ်  
Son, don't run.  
You'll fall down.



မတော်တဆ လဲသွားတဲ့အခါ  
Accidentally he falls down.

အမယ်လေး လဲပြီ  
လုပ်ကြပါဦး  
Oh! My! He falls.  
Help him.



မိဘတွေက ပျာပျာသလဲနဲ့  
ပြေးထူကြသလို အိမ်ဖော်  
တွေကလည်း အမြန်ဆုံး  
ပြေးထူရတယ်။  
His parents and  
home-maids help  
him to stand up.



ဒီတင် မောင်မိုးစွေလေးရဲ့စိတ်ထဲမှာ  
သူဘာဖြစ်ဖြစ် ကူညီပေးမယ့်သူတွေ  
အဆင်သင့်ရှိတယ်လို့ မှတ်ယူလာတယ်။  
In Maung Moe Swe's mind whatever  
and whenever he has been, the  
helpers are already for him.



ဒီလိုနဲ့ နောင် လဲတဲ့အခါတိုင်း မောင်မိုးစွေလေး  
ဟာ ဘယ်တော့မှ သူ့ဘာသာ ကြိုးစားထမိ  
စိတ်မကူးတော့ဘူး။  
In the way, in next time when he falls, he  
does not try to stand up by himself.



သူတစ်ပါးက လာပြီး တုပပေးမချင်း  
အော်လို့သာ ငိုနေတော့တယ်။  
He weeps continuously until  
someone help him to stand up.



နီ၊ နီ  
Eel Heel



မေမေ သားရဲ့သူငယ်ချင်း  
ဇော်မိုးက မုန့်ဖိုးတစ်နေ့တစ်ထောင်  
တောင်ရတယ်လို့ ကျောင်းမှာနေ့တိုင်းကြွားတယ်  
မေမေရဲ့ သားကျတော့ငါးရာပဲရတယ်  
Mother, my class-mate Zaw Moe  
boasts that his parents give him  
thousand kyats daily. But  
mother gives me only  
five hundred kyats.

ဟဲ့ အလယ်တန်း  
ကျောင်းသားတစ်ယောက်ကို  
သူ့မိဘက မုန့်ဖိုးတစ်ထောင်  
တောင်ပေးသတဲ့လား  
Heh! Does the middle  
school student gets  
one thousand kyats as  
a pocket money?



ဟုတ်တယ် မေမေရဲ့ သူ့ရဲ့  
မိဘတွေက သူ့ကို မချို့ငဲ့အောင်ထားတာတဲ့၊  
မုန့်ဖိုးလည်း လုံလောက်အောင်ပေးတယ်တဲ့၊  
လိုသမျှလည်းဝယ်ပေးတယ်တဲ့ ...  
Yes, mother, his parents let him  
to spend enough money. So  
he is given one thousand  
kyats daily.







ဩ ဒီလိုလား  
 မေမေတို့ကလည်းသားကို မချို့ငဲ့အောင်  
 ထားပါတယ်ကွယ်၊ကဲ မနက်ဖြန်မနက်ကစပြီး  
 သားကိုမုန့်ဖိုးနှစ်ထောင်ပေးမယ် ဟုတ်ပြီလား  
 They do like that, don't they?  
 So to spend enough for you.  
 I'll give you two thousand  
 kyats daily.



ဟေး ဒါမှ  
 တို့မေမေကွ  
 Hey! That's my  
 mother.



နောင်ကို သားလိုအပ်တာ လိုချင်တာမှန်သမျှ  
 မေမေတို့ကိုပြော၊ ကြားလား၊ ဘယ်သူ ကြောတာမှ  
 မခံနဲ့၊ မေမေတို့က သားကိုသူများတန်းတူတင်  
 မက သူများထက်သာအောင် ပေးနိုင် ကျွေးနိုင်  
 ဆင်နိုင်တယ် လိုသမျှဝယ်ပေးနိုင်တယ် သိရဲ့လား  
 Next time, if you want something, tell me,  
 I'll give you. I'll give you more than  
 other's children. Do you know?





ဟား ဟား ဟား  
 ငါ့ဘဝမှာငါလိုတာမှန်သမျှ  
 ရတယ်။ ဘယ်သူ့ထက်မဆို သာအောင်  
 ငါ့ရဲ့မိဘက ဖန်တီးပေးနိုင်တယ်  
 In my life, I can get what  
 I want. My parents give me  
 more than other.

ဒီလိုနဲ့ လူပျိုပေါက်အရွယ် ရောက်လာချိန်ကစပြီး မောင်မိုးရွှေဟာ စိတ်ကြိုက် သုံးဖြုန်းလာတော့တယ်။  
 အပေါင်းအသင်းကလည်း စုံလာတော့ အတတ်မျိုးစုံ တတ်လာတယ်။  
 When he becomes a young man, he spend as he likes. When he has many friends with  
 different hobbies.

ဟေ့ကောင် မိုးရွှေ ဒီည  
 နိုက်ကလပ်သွားရအောင်ကွာ  
 ပိုက်ဆံတော့ လိုလောက်အောင်  
 ယူခဲ့နော်  
 Hey Moe Swe, Let's go to  
 night-club tonight. Take  
 enough money.







စိတ်ချမ်းပါကွာ  
Don't worry.



ဟေ့ကောင် မိုးရွေ့ မင်းမိဘကို  
ဖြိုင်ကားဝယ်ခိုင်းကွာ၊ နိုက်ကလပ်  
တွေ့ဘာတွေသွားတာ ဖြိုင်ကားနဲ့မှိုက်တာကွ  
Hey Moe Swe, ask your parents  
to buy a race-car. It's good  
to drive to night-clubs.



စိတ်ချပါကွာ ငါ့ရဲ့  
မိဘက ငါနစ်ခါမပူဆာ  
ရပါဘူးကွ ဟား ဟား ဟား  
Sure! My parents buy me  
not to wheedle twice.

ဘဝမှာ လိုတာရနေတဲ့  
မောင်မိုးရွေ့ဟာ ပညာရေးကို  
လည်း စိတ်မဝင်စားတော့ဘူး။  
In his life, he can get everything  
So Maung Moe Swe does not  
interest in learning.



ငါ့ရဲ့ဘဝမှာ ပညာတတ်တဲ့ ရရှိ မလိုပါဘူးကွာ၊ ဘာဖြစ်လို့လဲဆိုတော့ ငါ့ရဲ့ဘဝမှာ လိုသမျှ ငါ့ရဲ့မိဘက ဖန်တီးပေးနေမှတော့ ဘာလုပ်စရာလိုမလဲ မဟုတ်ဘူးလား ဟား ဟား ဟား  
 In my life, I don't need to get any education and graduate. Because I need not to do any work. As my parents fulfill what I want.

မင်းရဲ့မိဘတွေ အသက် ကြီးပြီး သေသွားရင် ဘယ်လိုလုပ်မလဲ မိုးစွေ  
 Your parents are old now. When they die what will you do?



ဟာ ဘာပူစရာလိုမလဲ အဖေနဲ့အမေက ငါ့အတွက် အမွေတွေအများကြီးထားခဲ့မှာ တဲ့ကွ၊ ပြီးတော့ ငါတို့မှာ စက်ရုံကြီး တစ်ရုံလုံးရှိသေးတာပဲ၊ ဘာပူစရာလိုမလဲ ဟုတ်ဘူးလား ဟား ဟား ဟား  
 No need to worry. My parents will give me lots of inheritances. We have a factory too.





တစ်နေ့မှာတော့ ကံကြမ္မာရဲ့အလှည့် အပြောင်းသဘောအရ မောင်မိုးစွေတို့ရဲ့ လှိုင်သာယာက သားရေပြားစက်ရုံ ဝါယာရှော့စ်ဖြစ်ပြီး မီးလောင်သွားခဲ့တယ်။

One day, at the turn of fate, their leather factory in Hlaing Thar Yar is on fire due to wire-shock.

ဗျာ ကျုပ် ကျုပ်ရဲ့ စက်ရုံကြီး မီးလောင်သွားပြီ ဟုတ်လား။ ဟာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံ ထားသမျှ ကုန်ပါပြီဗျာကုန်ပါပြီ

What? My factory is consumed by fire, doesn't it? All of my investments are gone now.



သောင်မိုးစွေရဲ့ နှလုံးရောဂါရှင် အင်ကြီးဟာ စိတ်အကြီးအကျယ် ဆီခိုက်ရာက နှလုံးရောဂါဖောက် ဘာပြီး ...

Because of depression, the heart patient's heart palpitation rises up.



အား ရင်ဘတ်ထဲက အောင့်လိုက်တာ အောင့် လိုက်တာ အား ကျွတ် ကျွတ်

Huh! My chest is aching seriously.



လဲကျကာ သေဆုံးကွယ်လွန် ခဲ့ရတယ်။

He falls down and dead.



လင်သားလည်းဆုံး စက်ရုံကြီးလည်း ပီးလောင်  
 ခံလိုက်ရပြီးတဲ့နောက်ပိုင်း မောင်မိုးစွေရဲ့မိခင်ဟာ  
 ဘာမှမလုပ်တတ် မကိုင်တတ်ဘဲ ရှိသမျှ လက်ဝတ်  
 ရတနာတို့ကိုသာ တတ်တိနဲ့ ထုခွဲရောင်းချစား  
 သောက်ခဲ့ရတယ်။  
 Now Maung Moe Swe's mother sells her  
 jewelries one by one.

ဒါပေမဲ့ စီးပွားရေးစောက်ထိုးမိုးမျှော် ကျ  
 သွားသည့်တိုင် သားဖြစ်သူ မောင်မိုးစွေ  
 တောင်းသမျှ ငွေကိုပေးဆဲ လိုသမျှ  
 ဖြည့်ဆည်းပေးမြဲ။  
 However, she gives her son  
 whenever he asks for money.



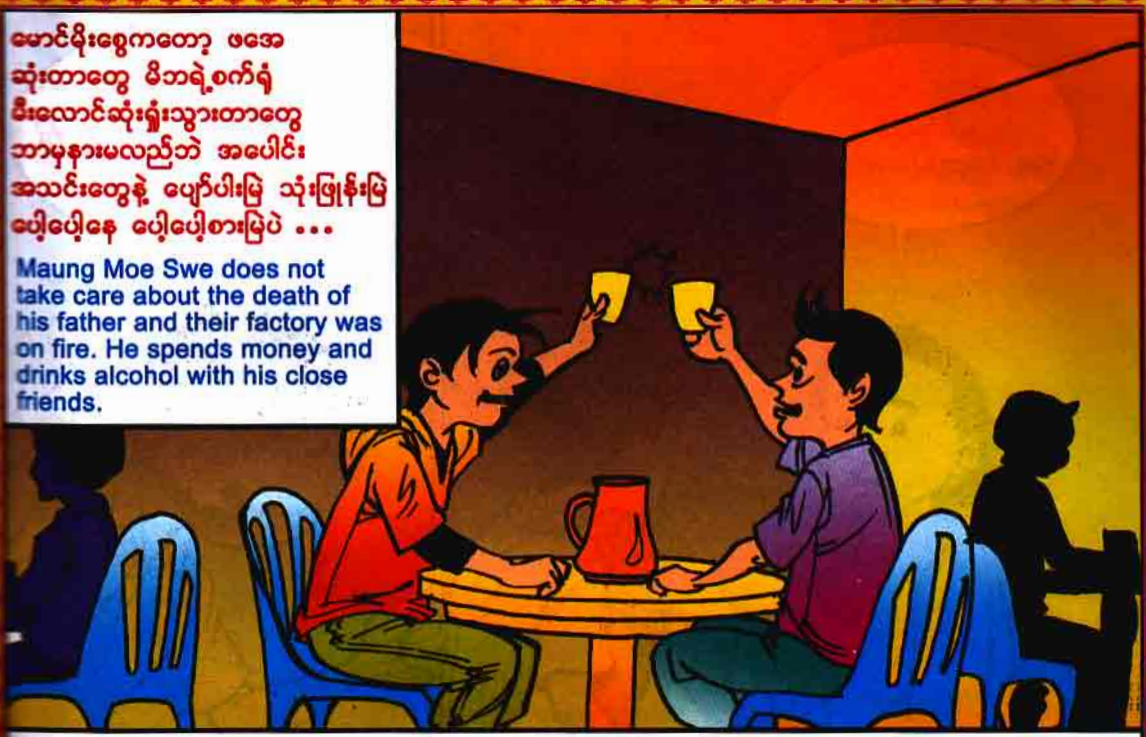
အင်း အလောင်းဆုံး စက်ရုံလည်း  
 ပီးလောင်ခဲ့ဆိုတော့ ခုအချိန်မှာ သားလေး  
 စိတ်အားငယ်နေရှာမယ်။ သူတောင်းသမျှ  
 မပေးရင် ပိုပြီး စိတ်အားငယ်ရှာမယ်။  
 Because of losing father and  
 factory, my son will be  
 down-hearted. So I give  
 whenever he asks.





မောင်မိုးရွေကတော့ ဖအေ ဆုံးတာတွေ မိဘရဲ့စက်ရုံ မီးလောင်ဆုံးရှုံးသွားတာတွေ ဘာမှနားမလည်ဘဲ အပေါင်း အသင်းတွေနဲ့ ယော်ပါးမြဲ သုံးဖြုန်းမြဲ ပေါ့ပေါ့နေ ပေါ့ပေါ့စားမြဲပဲ ...

Maung Moe Swe does not take care about the death of his father and their factory was on fire. He spends money and drinks alcohol with his close friends.



ကြာတော့ စီးပွားရေးချွတ်ခြုံကျနေချာတဲ့မိခင်ကြီးဟာ သားဖြစ်သူ တောင်းသမျှ မပေးနိုင်တော့ဘူး။  
 Later, his mother, who has not enough money to support his son.

ဘာ အမေ ငါးသောင်း တောင် မရှိဘူး ဟုတ်လား  
 What? You don't have even fifty thousands of kyat.





ဟုတ် ဟုတ်ပါတယ်  
သားရယ်  
Yes, I don't have, son.

မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ မဖြစ်နိုင်ဘူး၊ ခင်ဗျား  
တို့ ဒီလောက်ချမ်းသာတဲ့ဟာ  
ပေးဗျာ ပေး ကျုပ် အဲဒီငွေမရလို့ မဖြစ်ဘူး  
That's impossible.  
You're rich enough.  
Give me what I ask.



မရှိ မရှိလို့ပါ  
သားရယ် မေမေမှာ  
တာကယ်မရှိလို့ပါ  
No, son.  
I've nothing.



မရှိလို့မရဘူး ကျုပ်ရဲ့ဘဝမှာ  
မရှိဘူးဆိုတဲ့စကား မကြား  
ဖူးဘူး။ ငွေမပေးနိုင်ရင်  
အမေ့နားကပ်ပေး  
It can't be. In my life  
there is no word as  
nothing.



မောင်မိုးရွှေဟာ မိခင်ကြီးရဲ့  
ရွှေနားကပ်ကို အတင်းချွတ်  
ယူသွားတော့တယ်။  
Maung Moe Swe take off  
his mother's ear-ring.



ဖြည်းဖြည်း  
ဖြည်းဖြည်းလုပ်ပါ သားရယ်  
အား နာလိုက်တာ  
Take it softly. It is  
painful, son.

အမယ်လေး လေး  
နားရွက်ပြတ်မတတ် အတင်း  
ချွတ်ယူသွားပါလား ကျွတ်  
ကျွတ် နာလိုက်တာ နာလိုက်တာ  
Oh! My! My ear is almost  
cut-off and he takes  
the ear-ring.





အင်း ဒါတွေဟာ သားလေးကို ငယ်ငယ်ကတည်းက ဂရုစိုက်လွန်း ဦးစားပေးလွန်းလို့ သားလေးရဲ့ ဘဝမှာ မရှိစကား မကြားဖူးရအောင် ရွှေပေါ်မြတင်ထားလွန်းခဲ့လို့

Em! That's because we have favoured our son too much. So in his life, he doesn't hear the word as nothing.



ခုတော့ သားလေးဟာ သားဆိုးလေးဖြစ်ပြီး ငါ့ကိုခုကွပြန် ပေးပြီပဲ။ ရှေ့ရေးကို မတွေးရဲအောင်ပါလား ဘုရား ဘုရား

Now my son becomes a bad son. I dare not think about his future.



ဒါကြောင့် သားသမီးကို လိုတာထက်ပိုပြီး ဂရုစိုက်လွန်း ဦးစားပေးလွန်းရင် သားသမီး ဟာ ပျက်စီးပြီး သားဆိုးသမီးဆိုး ဖြစ်သွား တတ်တယ်လို့ ဆိုရတာပါပဲ။

So if the child is favoured beyond normal he will be destroyed and becomes a wretched and bad one.





# မိဘကမိမိ၏ဒေါသပြေစေရန် ရိုက်နှက်ပါက သားသမီးမှာ စိတ်ဒဏ်ရာ ရသွားတတ်သည်

If the Parents strike his child, the mental wound will emerge

တချို့မိဘတွေဟာ သားသမီးအပြစ် ကျူးလွန်တာတွေ့ရင် ဒေါသဖြစ်ပြီး ရိုက်နှက်ဆုံးမလေ့ရှိတယ်။

Some of the parents, when they find some misdeed of their child, they admonish him by striking.

ကဲဟာ ပန်းကန်ကွဲအောင် လှုပ်ဦး လှုပ်ဦး

You break the dish. Take that.

အဲဒီလို ရိုက်နှက်ဆုံးမတဲ့အခါ သားသမီးကို နောင်ကြည့်အောင်ဆိုတဲ့ ရည်ရွယ်ချက်ထက် ကိုယ့်ရဲ့ဒေါသပြေအောင် ရိုက်နှက်တတ်ကြတယ်။

They strike the child to relieve their anger rather than admonish him.

မှတ်ထား မှတ်ထား ငါ့ကိုအကဲစမ်းဦး

Remember that when you insult me.





ဖိုးတေရဲ့အဖေ ကိုတဖေဟာ ဒေါသကြီးသူ ဖြစ်တယ်။ ဖိုးတေ အမှားတစ်ခုခုကျူးလွန် မိတိုင်းကို ကိုတဖေဟာ ဒေါသတကြီး ချီက်တတ်တယ်။

Ko Ba Pe who is the father of Po Tay is short-tempered. If Po Tay commit something wrong, he used to strike him.



ဟင် ခေဟုကောင် ဝါ ဝယ်ခိုင်းလိုက်တဲ့ အရက်ပုလင်း လမ်းမှာ ကျကွဲသွားလို့ ဟုတ်လား။  
Is my bottle of alcohol broken on the way. Isn't it?



ဟုတ် ဟုတ်ကို အဖေ ဟို သား ချော်လဲ သွားလို့ပါ။  
Yes, I fall down with it.





တောက် အသုံးမကျတဲ့ကောင်  
ကဲကွာ ငါ့အရက်ပုလင်းကို  
ခွဲဦး  
How useless you are!  
Break my bottle of alcohol. Take that.



အား ကြောက်ပါပြီ  
အဖေရ  
I'm afraid of you,  
father.

ဘာ ခုမှ ကြောက်ပါပြီလဲ  
ကဲကွာ နဖော်နမဲ့လုပ်ဦး  
Why do you afraid of  
me now? Take that.



ကို ကိုဘဖေရယ်  
တော်ပါတော့ရှင် ကလေး  
အသားနာလှပါပြီ  
Stop, Ko Ba Pe, the  
child has been  
beaten now.





မထွေး မင်း နောက်ထုတ်  
နေစမ်း။ ဝင်မရှုပ်နဲ့၊ ဒီကောင့်  
ကို မှတ်လောက်အောင်  
လုပ်ရမယ်  
Ma Htwe, shut up your  
mouth. I had to beat him.



ကဲကွာ ဒုက္ခပေးဦး  
You're troublesome  
to me. Take that.



ဒုက္ခပေးဦး  
Troublesome  
to me.



ဖိုးတေဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက ဖခင်ရဲ့ရက်ရက်စက်စက် ခိုက်နှက်တာကို ခံရလေ့ရှိတယ်။

Since he was in childhood, Po Tay suffered seriously when his father struck him.



သူ့ရဲ့အဖေ ကိုဘဖေဟာ သားသမီးကို ဆုံးမတဲ့ သဘောနဲ့ ခိုက်တာမျိုး မဟုတ်ဘဲ သူ့ရဲ့ဒေါသ ပြေအောင် ခိုက်နှက်တာမို့ ...

Ko Ba Pe strike to relieve his anger not to merely admonish the child.

ဖိုးတေဟာ သူ့အဖေ ဒေါသ မပြေမချင်း ရက်ရက်စက်စက် ခိုက်နှက်ခံရလေ့ရှိတယ် ...

Po Tay used to suffer the striking until his father's anger relieves.



ကဲကွာ ခေါင်းမာဦး  
Take that!  
How stubborn you are!









ဗျာ စိတ်ဒဏ်ရာ  
ဟုတ်လား  
What? Mentally  
wounded?

ဟုတ်တယ် ဆုံးမတာထက်  
ပိုတဲ့ ရက်ရက်စက်စက်  
ရိုက်နှက်မှုခံရရင် ကလေးဟာ  
ရိုက်နှက်တဲ့မိဘအပေါ်  
မုန်းသွားတတ်တယ်  
Yes, if the child is struck  
beyond normal  
he will hate his parents.

မိဘက သူ့ကို သားသမီးဆိုပြီး  
အနိုင်ကျင့်တယ်လို့ စိတ်ထဲမှာ  
နာနာကျည်းကျည်းနဲ့ စွဲမှတ်  
သွားတတ်ကြတယ်  
The child will thought  
that he is tortured and  
bullied.



ကြီးပြင်းလာတဲ့အခါ  
အသိပညာပြည့်ဝတဲ့ သား  
သမီးကတော့ မိဘကိုခွင့်လွှတ်  
တတ်ပေမယ့်  
When he is  
grown up, if he is  
an educated one, he  
will forgive. But ...



အသိပညာနည်းတဲ့ သားသမီး ကျတော့ မိဘအပေါ် အာဇာတစိတ်နဲ့ ဖြစ်မှားစော်ကားတတ်ကြတယ်ဗျ။ အဲဒီအခါ သားသမီးမှာလည်း ငရဲကြီးရသလို မိအို ဖအိုတို့မှာလည်း စိတ်မချမ်းမသာ ဖြစ်ရတတ်တယ် ကိုဘဖေရဲ့

If he is not an educated one, he would like to revenge the parents. If he commit he will be in hell and parents will feel sorrow for him.

အိုဗျာ ကျုပ်က သားသမီးကို တစ်သက်လုံးအားကိုးမယ့်ကောင် မျိုးမဟုတ်ဘူးဗျ။ ဒီကောင် ချစ်ချစ်မုန်းမုန်း ရရှမစိုက်ဘူး

Oh! I don't rely on the child throughout my life. I don't care if he loves me or not.



အေးပေါ့ဗျာ သန်တုန်မြန်တုန်းတော့ မိဘတိုင်းက အဲဒီလို ပြောကြတာချည်းပါပဲ။ သားသမီးတွေ ငယ်တုန်းမှာ ကိုယ်က နိုင်ထက် စီးနင်းလုပ်ခဲ့ပြီး ကိုယ့်ကိုယ်ကို မသယ်နိုင်တဲ့ အိုမင်းမရွမ်းဘဝရောက်မှ

Yes, it will be right only when you're strong enough. When you are in old age.

သားသမီးတွေရဲ့အငြိုးငြင်ခံရပြီး မျက်ရည်လည်ခွဲဖြစ်နေရတဲ့ မိဘတွေကို ကျုပ်တွေ့ဖူးလို့ သတိပေးရတာပါဗျာ

You'll be abandoned by your children. So I warn you not to do next time.





ပြီးတော့ ခင်ဗျားကို ထပ်သတိပေးရဦးမယ်၊ ငယ်စဉ်ကတည်းကစိတ်ဒဏ်ရာရသွားတဲ့ ကလေးမျိုးဟာ လောကကြီးကို အကောင်းမမြင်တတ်တဲ့ လူဆိုးသူဆိုး ဖြစ်သွားတတ်တယ်ဗျ

Moreover, I've got to tell you that when a child is mentally wounded, he doesn't look the world as good and fair. He is going to be a bad man.



ဆိုးတဲ့သူက ဆိုးတာပါပဲဗျာ၊ ကျုပ်ရဲ့အိမ်ကကောင်စိုးတောက ထုလေ ဗာလေဆိုတဲ့ ငါးဖယ်မျိုးဗျ၊ ကျုပ်ကတော့ အိမ်ကောင်အကြောတင်းလေ ထုလေပဲ

Bad habit always display bad. My son is stubborn while he is beaten.



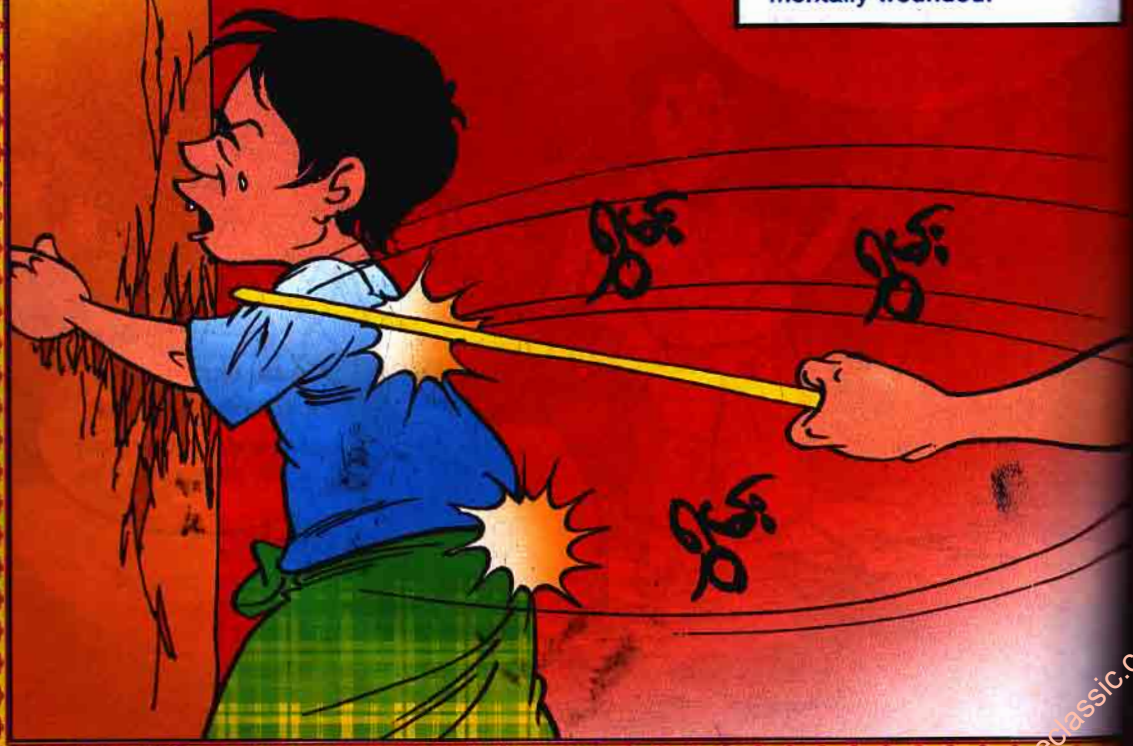
အေး ပြောမရလည်း ထုပေါ့ဗျာ ထု ထု  
If you don't heed my word, do as you like.



ဒီလိုနဲ့ ကိုဘဖေဟာ ဖိုးတေကို  
 ကြမ်းကြမ်းတမ်းတမ်း ဆုံးမစမြဲ  
 ရက်ရက်စက်စက် ရိုက်နှက်မြဲပါပဲ။  
 So Ko Ba Pe used to strike  
 his son seriously.



တိုင်ကိုဖက်ခိုင်းထားပြီး ခါးပတ်နဲ့  
 ရိုက်တဲ့ ဖခင် ကိုဘဖေကြောင့်  
 ဖိုးတေရဲ့စိတ်မှာ ဒဏ်ရာရခဲ့တာ  
 တော့ အမှန်ပါပဲ။  
 He orders his son Po Tay  
 to embrace the pole and  
 strikes him. Because of  
 Ko Ba Pe, Po Tay is  
 mentally wounded.





ငယ်စဉ်ကတည်းက ဖခင်ရဲ့ ရက်စက်ကြမ်းကြုတ်စွာ ရိုက်နှက်ဆုံးမခြင်း ခံခဲ့ရတဲ့ ဖိုးတေရဲ့စိတ်ထဲမှာ လောကကြီးကို အကောင်းမမြင်နိုင်တော့တဲ့ စိတ်ညှာဉ်ဆိုး ဝင်သွားတော့တယ်။

Po Tay, who has been beaten cruelly by his father, does not see the world as good and fair.



အိမ်မှာ နှိပ်စက်ခံရသမျှ လမ်းမှာ ကျောင်းမှာ သူ့ရဲ့ရင်ထဲက မကျေနပ်မှုတွေ ဒေါသတွေကို ဖောက်ခွဲတော့တယ်။

He keeps dissatisfaction in his mind, and it explodes in school and on the way.



ကဲကွာ လူပါးဝဦး  
Take this for you're boastful.





အရွယ်လေး ရလာပြီး လူကောင်ထွားလာလေ ဖိုးတေဟာ လမ်းမှာ ကျောင်းမှာ ရန်ပွဲတွေ မကြာခဏ ဆင်နွဲပြီး ရန်ဖက်တွေအပေါ်မှာလည်း ရက်ရက်စက်စက် ကြမ်းကြမ်းတမ်းတမ်း တိုက်ခိုက်အနိုင်ယူတတ်သူ ဖြစ်လာတယ်။

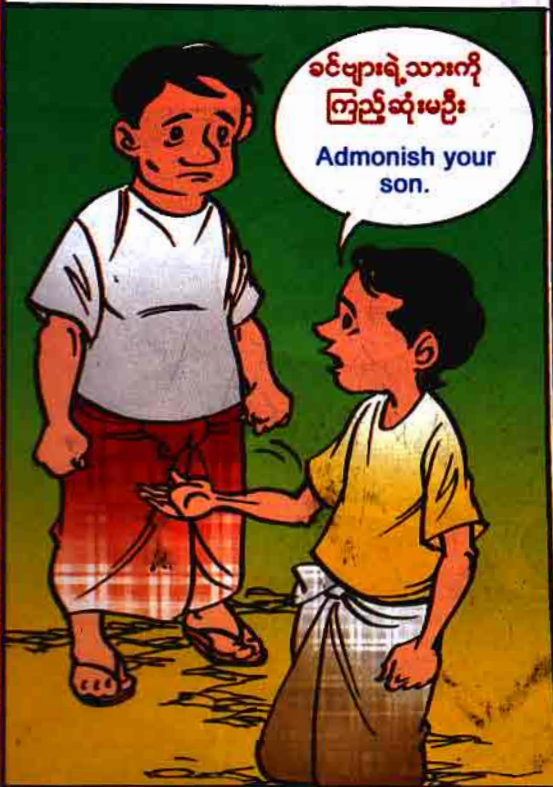
When he grows up, he used to quarrel and he fight the other cruelly and seriously.



ကျောင်းနဲ့ရပ်ကွက်ရဲ့အတိုင်ခံရလေ ...  
 When he is reported about his bad habit.

အိမ်မှာ ဖိုးတေ အရိုက် ခံရလေ ...  
 Po Tay is struck at home.

ကဲကွာ ဒီလောက်တောင် ဆိုးဦး မိုက်ဦး  
 What a bad boy you are!



ခင်ဗျားရဲ့သားကို ကြည့်ဆုံးမဦး  
 Admonish your son.



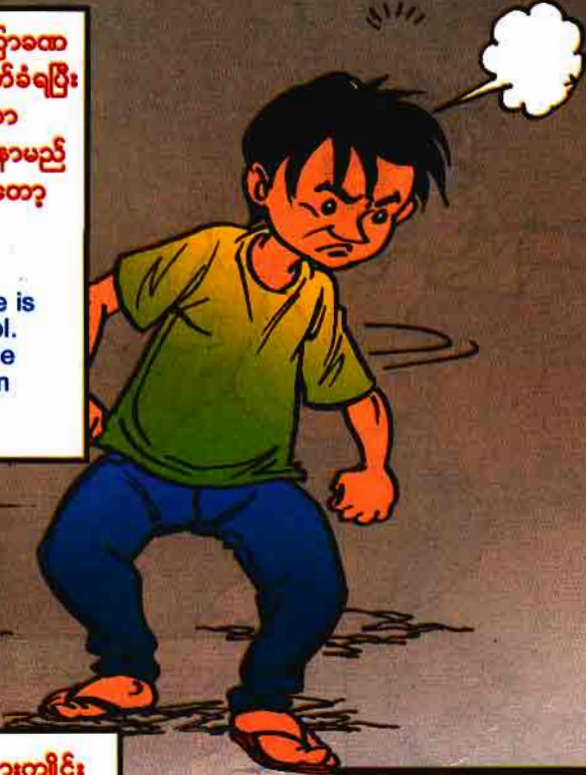
ဖိုးတေဟာ အကြောက် ဆိုးသည်ထက်ဆိုး လေပါပဲ။  
 Po Tay is worse than before.





နောက်ဆုံး ကျောင်းမှာ မကြာခဏ ရန်ဖြစ်လွန်းလို့ ကျောင်းထုတ်ခံရပြီး တဲ့နောက်မှာတော့ ဖိုးတေဟာ တစ်ရပ်ကွက်လုံးရဲ့ချဉ်ဖတ် နာမည် ကျော် လူဆိုးလေး ဖြစ်လာတော့ တယ်။

Eventually, as he is a quarrelsome student, he is expelled from the school. Then Po Tay become the loathsome young man in the quarter.



လူပျိုကြီးဖားဖားဖြစ်ပြီး ထွားကျိုင်း လာတဲ့ ဖိုးတေကို လူအိုရောဂါသည် ဖအေဖြစ်သူ ကိုဘဖေလည်း မထိန်း နိုင်တော့ပါဘူး။

When Po Tay becomes a grown up young man, his old father Ko Ba Pe cannot control him.

ဟေ့ကောင် မင်း ဒုက္ခပေးပြန်ပြီလား  
Heh! How troublesome you are!

ပေးတယ်ဗျာ တာဖြစ်လဲ  
What will be when I behave like this.







ခုတော့ လူဆိုးလူမိုက်ဘဝနဲ့ ဖိုးတေဟာ အချွန်ထဲ ထောင်ထဲ မကြာခဏ ရောက်ရပြီး ဘဝအညွန့်ကျိုး သွားရတော့တာပါပဲ။

Now Po Tay became a knave and he has been imprisoned very often.



ဒါဟာ သားသမီးကို ငယ်ရွယ်စဉ်မှာ စိတ်ခက်ရာရအောင် မဆင်မဖြင့် ရိုက်နှက်ဆုံးမတတ်တဲ့ မိဘရဲ့ လွှဲမှားတဲ့ဆုံးမနည်းကြောင့် လူငယ်လေးတစ်ယောက် ဘဝပျက် သွားရတဲ့ ဖြစ်ရပ်မှန်တစ်ခုပါပဲ။

That's because, the unreasonable striking of the parents to their child. Because of the wrong admonishment the life of the child is spoiled.





# အသိတရားပေးကာ ဆုံးမခြင်းဖြင့် သားသမီးတို့အား အမှားအမှန် ခွဲခြားဆင်ခြင်တတ်သူ ဖြစ်လာစေ၏

Admonishing with reasoning, makes the child  
to be a reasonable one

မိဘတွေဟာ ကလေးတွေ အပြစ် ကျူးလွန်ခဲ့ရင် ဒေါသတကြီး ရိုက်နှက် ဆုံးမတာထက်သူ ကျူးလွန်တဲ့အပြစ် ကို အပြစ်မှန်းသိအောင် သေချာရှင်း ဖြေပြီး နောင်ကို အဲဒီလိုအပြစ်မျိုး မကျူးလွန်အောင် ဆုံးမပဲ့ပြင်သင့် ဝါတယ်။

The parent should explain their child when a child has done misdeed rather than striking the child with the anger.



မေမြတ်မိုး သမီး ဒီနေ့ ကျူရှင်မတက်ဘူးဆို၊ ကျူရှင်ဆရာ စောစောကပဲ ဖုန်းဆက်ပြီးတိုင်တယ်၊ သမီး ကျူရှင်မတက်ဘဲ ဘယ်လျှောက် သွားနေသလဲ ပြောစမ်း  
May Myat Noe, the tuition teacher reports me that you did not attend the class. Tell me where are you going?



ဟို ဟိုလေ အဲဒီကျူရှင်ဆရာ  
ဦးသိန်းမြင့်က စာမရရင် တအား  
ဆူတာ ဖေဖေရဲ့ အဲဒါ ပပက  
စာမရလို့ ဒီနေ့ကျူရှင်မတက်ချင်ဘူး  
တဲ့၊ ပန်းခြံထဲမှာ သွားထိုင်နေမယ်တဲ့

Teacher U Thein Myint scolds  
too much when the school  
children cannot so answer  
his question so elder-sister  
did not want to attend  
the class and sit in  
the garden.

သမီးကိုလည်း သူနဲ့အဖော်  
လိုက်ခဲ့ဖို့ အတင်းခေါ်တာနဲ့ သ  
သမီး လိုက်သွားပြီး ပန်းခြံထဲမှာ  
ထိုင်နေခဲ့တာပါ ဖေဖေ  
She called on me to accompany  
her and we sat in the garden.

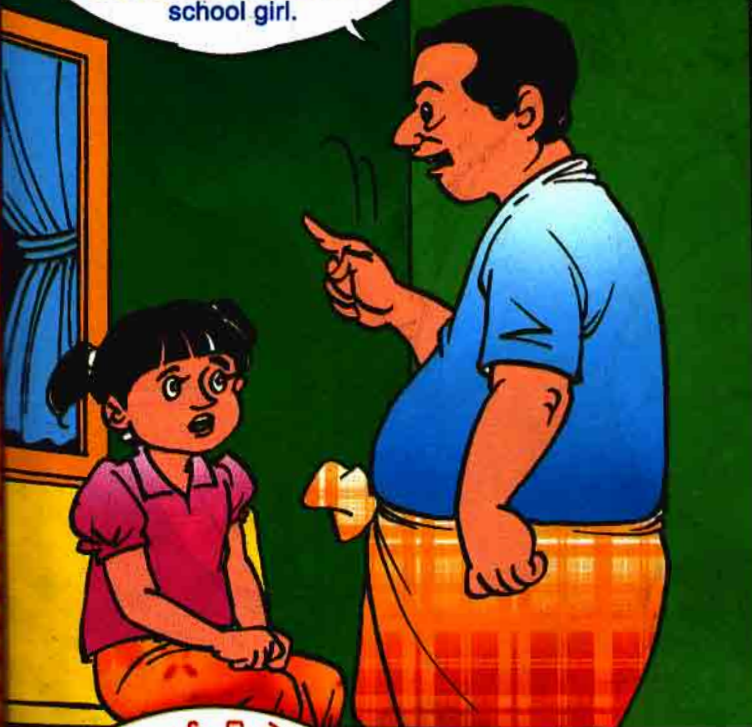
ဪ ဪ ကံ ကံ  
သမီးရယ် သမီးကို  
ဖေဖေ ပြောစရာစကားတွေ  
အများကြီးရှိလာပြီ  
Oh! I've got lots of  
word to tell you, daughter.





ဒီမှာ သမီး သမီးကို ကျူရှင်ထားတယ်ဆိုတာ ကျောင်းစာတွေကို ဝိုမိုကြေညက်စေဖို့ စာကိုအချိန်ပြည့် လေ့လာ သင်ယူနိုင်စေဖို့ ထားတာကွဲ့။  
 I enroll you to the tuition class is to become a well-learned school girl.

သမီးလေး စာတွေကို ကြေညက်ပြီး စာတွေပိုပြီး လိုက်နိုင်အောင် စာပိုတော်လာအောင် ပညာရေးမှာထူးချွန်အောင် ထားတာကွဲ့။  
 To learn more about the lesson and to become an outstanding student.



ကျောင်းပြေးတဲ့ ကျူရှင်လစ်တဲ့ ကျောင်းသူ ကျောင်းသားဟာ ဘယ်တော့မှ စာမတော်နိုင်ဘူး၊ ပညာရေးမှာ မထူးချွန်နိုင်ဘူး။  
 Playing truant makes you to fail in learning you won't become a smart girl.







ပညာရေးမှာ မထူးချွန်ရင်  
အဆင့်မြင့်တဲ့ဘဝမျိုး  
ဘယ်တော့မှ မရောက်နိုင်ဘူး သမီးရဲ့  
If you don't get knowledge  
you can't get high standard  
of living.

သမီးကို စာမလိုက်နိုင်ရင်  
စာလိုက်နိုင်အောင် ပိုပြီး ကြိုးစား  
ရမယ် ပပ စာမလိုက်နိုင်ရင် စာ  
လိုက်နိုင်အောင် ပပကို ပိုပြီး  
ကြိုးစားဖို့ သမီးက တိုက်တွန်းအားပေးရမယ်  
If you can't follow the lesson  
well, you must try more.  
My younger daughter  
should encourage  
your elder sister.

သူ ကျောင်းပြေးတာ ကျူရှင်  
လစ်တာကိုမတားမြစ်ဘဲ သမီးက  
အဖော်လိုက်ပေးတာဟာ သူငယ်  
ချင်းကို လမ်းမှားရောက်အောင်  
တွန်းပို့သလို ဖြစ်သွားစေတယ်ကွဲ့  
You accompany in playing  
truant is encouraging  
to get to  
a wrong way.



ဒါကြောင့် နောင်ကို  
ဘယ်သူကျောင်းပြေးတာ  
ကျောင်းလစ်တာကိုမှ အားပေး  
ကူညီမှုမပြုနဲ့  
So next time, don't accompany  
and encourage to playing  
truant from class and  
tuition.

ကျောင်းပြေး  
ကျူရှင်ပြေးလို့ မရတဲ့စာ ရလာမှာ  
မဟုတ်ဘူး။ စာပိုတော်လာမှာမဟုတ်ဘူး။  
စာပိုညံ့လာရုံပဲ ရှိမယ်လို့  
ဖျောင်းဖျော့ပြောရမယ်  
When one play truant, he won't  
improve his learning. He will  
poor in learning  
the subject.

သမီး သူငယ်ချင်းတွေ  
ကျောင်းပြေး ကျူရှင်ပြေးမယ်  
လို့ ကြံရင် သမီးက တားမြစ်ရမယ်  
You must forbid when one of  
your friends prepare to play  
truant.







သမီး ကိုယ်တိုင်လည်း  
ကျောင်းမပြေးရဘူး။  
ကျူရှင်မလစ်ရဘူးဟုတ်ပြီလား

You also don't play  
truant, daughter.



ဟုတ်ကဲ့ပါ ဖေဖေ၊  
သမီးမှားပါတယ်  
သမီးခနောင်ကို အဲဒီလို မဟုတ်တဲ့  
အလုပ်တွေမလုပ်တော့ပါဘူး။  
သူငယ်ချင်းတွေ အဲဒီလိုမလုပ်  
အောင်လည်းပြောပါ့မယ်

Yes, father. I've done  
wrong. I'll never do  
such a wrong deed.

ပြီးတော့ သမီး  
ကျောင်းရော ကျူရှင်ရော  
မှန်မှန်တက်ပြီး ပညာကို  
ရှိပြီးကြိုးစားပါ့မယ် ဖေဖေ

I'll attend school and  
tuition regularly,  
father.

အေး ဒါမှ ဖေဖေ  
သမီးကွ

O.K! You're my  
daughter.





ဟူး တော်ပါသေးရဲ့  
ဖေဖေရယ်၊ သမီး ကျူရှင်  
လစ်တာသိသွားလို့ ဖေဖေ  
ဆူမယ် ရိုက်မယ်ထင်နေတာ  
Phew! Now I'm relieved.  
I think that you'll scold  
me from playing truant.

ဖေဖေက မဆူမရိုက်ပါဘူး  
သမီးရယ်၊ သားသမီးကို ဆူတာရိုက်  
တာထက် ဘယ်ဟာမှားတယ် ဘယ်ဟာမှန်  
တယ်ဆိုတာကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာပြဖို့က  
ပိုအရေးကြီးပါတယ်  
I won't scold and strike my daughters.  
I explain you what is right  
and wrong is more important than  
scolding and striking.



သားသမီးတွေက  
အမှားအမှန်ကို ခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာ  
သိရှိသွားရင် အဲဒီအသိဟာ  
သားသမီးရဲ့စိတ်ထဲ ရင်ထဲမှာ  
တာဝရ ခွဲထင်သွားရောကွဲ့  
When the children know  
what is right and wrong.  
It will imprint in your  
mind.

ဆူတာ ရိုက်တာက  
ဆူတုန်းရိုက်တုန်း ခဏပဲ၊  
ပြီးရင် သားသမီးက အမှား  
ကိုထပ်ကျူးလွန်ဖို့ ဝန်မလေးကြဘူး  
Scolding and striking is  
temporal and children will  
commit it again.







သားသမီးကို အသိတရား  
ပေးနိုင်ရင်တော့ အဲဒီအသိဟာ သားသမီးရဲ့  
ဘဝတစ်လျှောက်လုံး ရွဲထင်သွားပြီး  
ကောင်းကျိုးထားဝရ ပေးစမြဲပဲသမီးရဲ့  
If we can give reasoning  
to the children it will be  
effective for you throughout  
your life.

ဟုတ်ကို ဖေဖေ  
သမီးမှတ်ထားပါ့မယ်  
Yes, father,  
I remember it.



ကဲ မိတ်ဆွေတို့ ကျွန်တော်တို့လည်း  
သားသမီးတွေကို အသိတရားပေး  
ဆုံးမပြီး အမှားအမှန် ရွဲခြားဆင်ခြင်  
တတ်သူလေးတွေ ဖြစ်အောင် ကြိုး  
ပမ်းကြပါစို့ ...  
Well, friends let's strive our  
children to become well-verse  
in reasoning.





# တာဝန်သိမှု တာဝန်ယူမှု တို့ကို လေ့ကျင့်ပေးပါက သားကောင်း သမီးကောင်း ခေါင်းဆောင်ကောင်းများ ဖြစ်လာစေ၏

Knowing and taking responsibility leads the way  
to become good citizens and leaders

မေမြတ်နိုး ဟိန်းထက်ဇော်နဲ့ နဒီတို့  
ကစားကွင်းက ပြန်လာတာနဲ့ ...

When May Myat Noe, Hein Htet Zaw  
and Nadi return from playground.

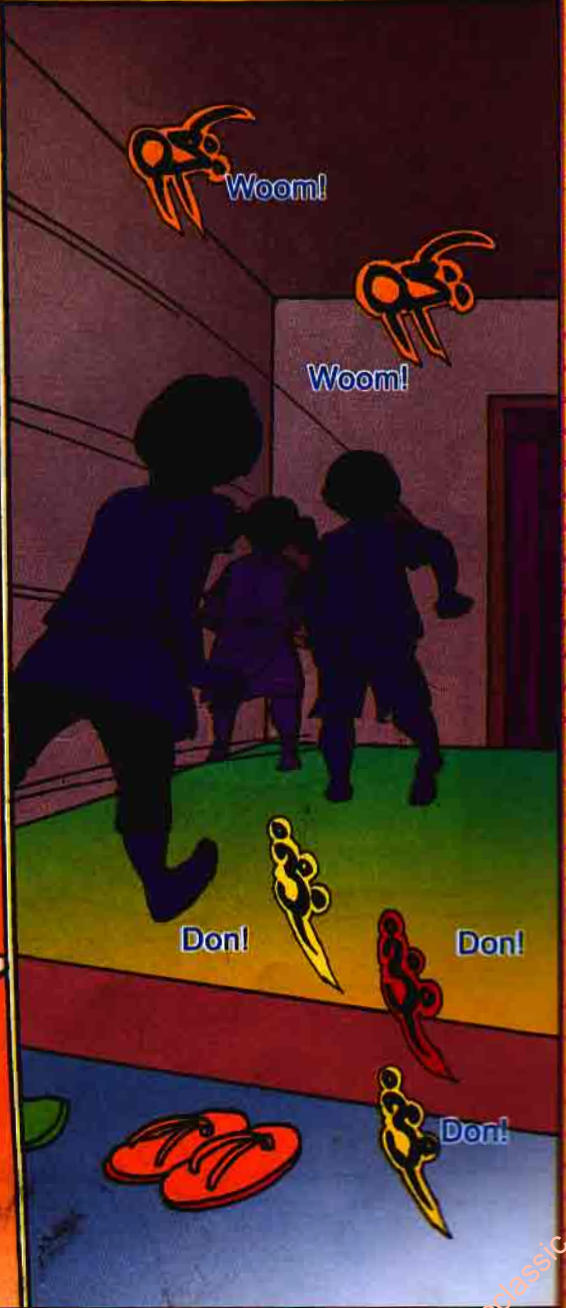
မေမေရေ သမီးတို့  
ထမင်းဆာတယ်  
Mother, we are  
hungry.

ငါက ရေအရင်  
ဆာတယ်၊ ရေအရင်  
သောက်မယ်

I'm thirsty now. So  
I drink water first.



Woom!



Woom!



Woom!

Don!

Don!

Don!





ဖိနပ်ချွတ်မှာ ဖိနပ်တွေကို ကသောကမျောချွတ်ပြီး အိမ်ပေါ် ဝုန်းဒိုင်းကြ ပြေးတက်လာကြတယ်။  
ဟိန်းထက်ဇော်က သောက်ရေအိုးကို ပြေးဖွင့်တယ်။

They take off their shoes irregularly and run into the house. Hein Htet Zaw opens the lid of drinking water pot.



အမယ်လေး  
သေးပေါက်ချင်လိုက်တာ  
Oh! I would like to piss.





နဒီဟာ အိမ်နောက်ဖေးကို ကမန်းကတန်း ပြေးအဝင် ကြမ်းပေါ်က ကစားစရာ အရုပ်ကို တက်နင်းမိကာ ခြေချော်ပြီး ...

Nadi rushes to the back of the house and she treads on a toy.



ပစ်လဲတော့တယ်။ မြင်းမိုရ်မေမေ စိတ်ညစ်တာ အဲဒါတွေပါပဲ။

She slips and fall. Myint Mo Mai is annoyed for it.





ကဲ သားတို့သမီးတို့  
ဒီကိုလာကြစမ်း၊ မေမေ  
ပြောစရာရှိတယ်  
Children, come to me.  
I've something to tell  
you.

ဒီနေ့ ကျောင်းပိတ်ရက်မှာ  
သမီးကြီး မေမြတ်နိုးက  
ထမင်းဟင်းချက်ရာမှာ မေမေကို ဝိုင်းကူ  
ပါဆိုတာကိုမကူဘဲကစားကွင်းပြေးတယ်  
In this school holiday, the  
eldest daughter May Myat Noe  
help me in cooking. But instead  
you went to the playground.



သားလတ် ဟိန်းထက်ဇော်ကို  
မိုးလင်းကတည်းက သောက်ရေအိုး  
ရေဖြည့်ပါလို့ပြောတာကို မဖြည့်ဘဲ  
ကစားကွင်းဆီပြေးတယ်  
Since early in the morning, I asked middle  
son Hein Htet Zaw to fill the drinking  
water and didn't it and went to  
the playground.





သမီးငယ် နုဒီကို အိမ်အနံ့  
 တံမြက်စည်းလှည်းပါ ရှင်းလင်းပါ  
 ဆိုတာကို တံမြက်စည်းတစ်ချက်  
 မလှည်းဘဲ ကစားလက်စတွေပစ်ချထားပြီး  
 ကစားကွင်းဆီပြေးတယ်  
 To youngest daughter, I asked  
 to sweep the house. But  
 you went directly to the  
 playground.



ကိုယ် ထမ်းဆောင်ရမယ့်  
 တာဝန်တွေကိုမထမ်းဆောင်ဘဲ  
 အဆော့မက်တဲ့ဟာတွေ ခုတော့ ထမင်းပဲ  
 ကျက်တယ် ဟင်းမချက်ရသေးဘူး  
 You fail to do what you ought  
 to do. Now I've cooked rice  
 only. No curry.



ဟင် ခိုက်ဆာပါတယ်  
 ဆိုမှ  
 Hm! I'm hungry  
 now.





သောက်ရေ သောက်  
ချင်ပေမယ့် သောက်ရေအိုး  
ထဲမှာ သောက်ရေကမရှိဘူး  
Though you want to drink  
there is no water in the  
pot.

ဟိုအငယ်မလေးက ကိုယ်  
ပရမ်းပတာ ထားခဲ့တဲ့အရုပ်ကို  
ကိုယ့်ဘာသာ တက်နင်းပြီးချော်လဲပြီ  
The youngest one trod on  
her own toy and fell.

အဲဒါ ကိုယ့်ကို ပေးအပ်  
ထားတဲ့တာဝန်တွေကို  
မကျေလို့ ဖြစ်ရတာပဲ  
Those mishaps are  
omitted to do what I've  
asked.





ဒီတော့ ခုချိန်ကစပြီး  
 သားတို့သမီးတို့ကို တာဝန်တိတိ  
 ကျကျပေးမယ်၊ ကိုယ် ယူရတဲ့တာဝန်ကို  
 ကျေအောင် ဂရုပြုကြပါ။ တာဝန်  
 ကျေမှသာလှကောင်းသူကောင်း  
 ပီသမယ် ဟုတ်ပြီလား  
 Now, I'll assign all of you definitely.  
 You must be dutiful to your  
 assignment. So you will be  
 good children.



ဟုတ် ဟုတ်ကဲ့ပါ  
 မေမေ  
 Yes, mother.



သား တာဝန်  
 ကျေရပါစေ့မယ်  
 I'll do my best.



သမီးလည်း တာဝန်  
 ကျေအောင် ကြိုးစား  
 ပါ့မယ် မေမေ  
 I'll try my best too.





အေး သားတို့ သမီးတို့ကို တစ်ခု  
မေးချဉ်းမယ်၊ သားတို့သမီးတို့ဟာ  
သားကောင်း သမီးကောင်း လူကောင်း  
သူကောင်း မဖြစ်ချင်ကြဘူးလား  
Well, I'll ask you a question.  
Do you want to be good  
children and good  
citizens?



ဖြစ်ချင်ပါတယ်  
မေမေ  
We want to become  
good children.







အေး သားကောင်း သမီးကောင်း  
 ဖြစ်ချင်ရင် ဝိဘာတွေပေးအပ်တဲ့  
 တာဝန်တွေကို ကိုယ်ထမ်းရွက်နိုင်  
 သရွေ့ တာဝန်သိသိနဲ့ ထမ်းရွက်ရမယ်  
 So if you want like this,  
 you must do dutiful  
 what your parents ask you.

ကိုယ် ယူထားတဲ့  
 တာဝန်မပျက်ကွက်ရအောင်  
 လည်း တာဝန်ယူနိုင်ရမယ်  
 နားလည်လား  
 You must take  
 responsibility to  
 implement it.



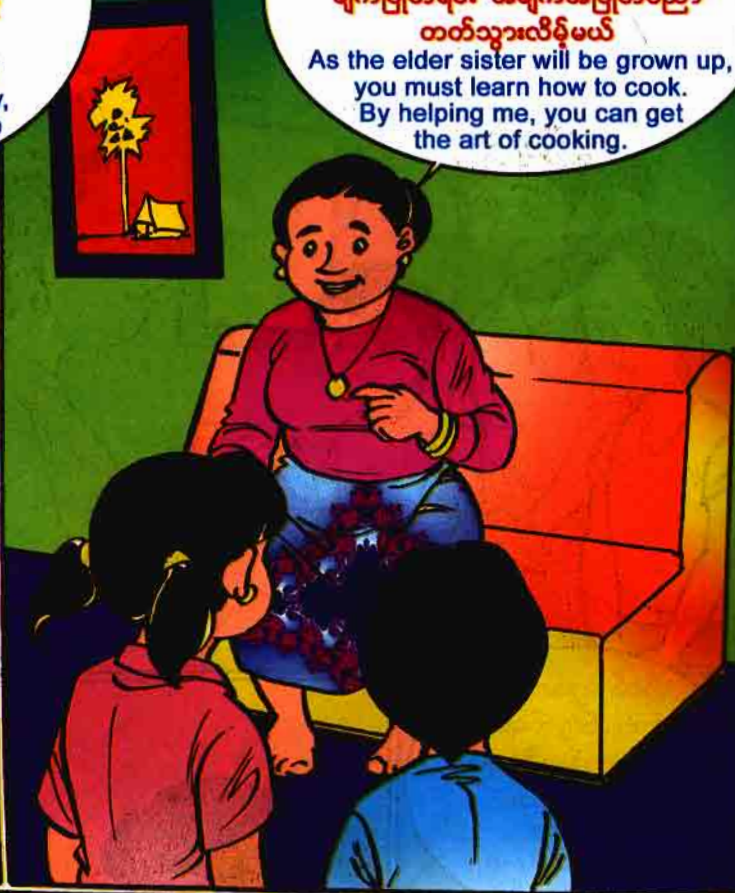
ဟုတ်ကို နားလည်  
 ပါပြီ မေမေ  
 Yes we understand  
 now, mother.





ဒီတော့ သားတို့  
သမီးတို့ကိုတာဝန်ပေးမယ်။ ခုချိန်  
ကစပြီးသမီးကြီး မေ့ပြတ်နိုးက ကျောင်း  
အားလပ်ရက်တွေမှာ အားလပ်တဲ့  
အချိန်တွေမှာ မေမေနဲ့ဝိုင်းကူ  
ချက်ပြုတ်ရမယ်  
So, I'll give duty each of  
you. In the school holiday,  
May Myat Noe must help  
me in cooking.

သမီးကြီးက မကြာခင်  
နွမ်းနင်းအတွင်း အရွယ်ရောက်လာ  
တော့မှာဆိုတော့ အချက်အပြုတ် တတ်  
ထားဖို့လိုတယ်။ မေမေ့ကိုဝိုင်းကူ  
ချက်ပြုတ်ရင်း အချက်အပြုတ်ပညာ  
တတ်သွားလိမ့်မယ်  
As the elder sister will be grown up,  
you must learn how to cook.  
By helping me, you can get  
the art of cooking.



ဟုတ်တဲ့ သမီး ဝိုင်းကူ  
ချက်ပြုတ်ပျိုမယ် မေမေ  
Yes, mother. I'll help  
you in cooking.



ဟုတ်ပြီ သားလတ်  
ဟိန်းထက်စော်က မနက်စောစောမှာပဲ  
တုံကင်ကိုနှိပ်ပြီး ရေတိုင်ကိုတွေ ခြေညှိပါ။  
သောက်ရေအိုးကိုလည်းဖြည့်ပါ

My middle son Hein Htet Zaw  
must fill the water by pumping  
through the pipes.

ဟုတ်ကို  
မေမေ  
Yes, mother.

သမီးငယ်လေး နဒီက အိမ်ရဲ့  
သန့်ရှင်းရေးကို တာဝန်ယူပါ။  
မနက်တိုင်း တံမြက်စည်းလှည်း  
သိမ်းစရာရှိတာသိမ်း ဟုတ်ပြီလား  
The youngest daughter Nadi  
take the responsibility of  
cleaning and sweeping.

ဟုတ်ကိုပါ  
မေမေ  
Yes, mother.



ဒီလိုနဲ့ မြင်းမိုရ်မေမေဟာ သားသမီးလေးတွေကို သူ့အသက်အရွယ်နဲ့ ထိုက်တန်သင့်လျော်တဲ့တာဝန်တွေ ပေးပြီး ပေးအပ်တဲ့တာဝန်ကျေ မကျေ စစ်ဆေးတယ်။ တာဝန်ပျက်ကွက်သူကို ဆိုဆုံးမမှုပြုတယ်။

In this way, Myint Mo Mai Mai assigns her children according to their ages. If some of them fail to do their duties she admonishes them.



သမီး နဒီ ကိုယ့်တာဝန်  
ကိုယ်မကျေပါလား။ ဒီမှာ  
ကြည့်စမ်း ကြမ်းပြင်  
ပေါ်မှာ ဖုံးတွေချည်းပဲ  
Nadi, you fail to do your duty.  
Look there is dust on  
the floor.





သမီး မှားပါတယ်မေမေ  
 သမီးပေါ့ဆမိသွားတာပါ။  
 ခုပဲ တံမြက်စည်းထပ်  
 လှည်းလိုက်ပါ့မယ်  
 It is my fault, my mother.  
 I'll sweep now.

အေး အဲဒီလို ကိုယ့်အမှားကို  
 ကိုယ်တာဝန်ယူတတ်ရမယ်  
 O.K! You must responsibility  
 for your failure.

အဲဒီလို မြင်းပိုင်မေမေရဲ့အထက်ထပ် ကြီးကြပ်ဆုံးမလမ်းပြပေးမှု  
 ကြောင့် ခုဆိုရင် မေမြတ်နိုးတို့မောင်နှမတစ်စုဟာ တာဝန်သိတဲ့  
 တာဝန်ကျေတဲ့ တာဝန်ယူဖို့ဝန်မလေးတဲ့ သားကောင်းသမီးကောင်း  
 လေးတွေ ဖြစ်လာခဲ့ပါပြီ။  
 Because of the checking of Myint Mo Mai Mai. May Myat Noe,  
 Hein Htet Zaw and Nadi become dutiful and good children.





လူငယ်တွေဟာ ငယ်စဉ်ဘဝကတည်းက တာဝန်သိမှု တာဝန်ကျေမှု တာဝန်ယူမှုရှိတဲ့ အကျင့်ကောင်း  
လေးတွေရမှ နောင် ကြီးပြင်းလာတဲ့အခါ လူတော်လူကောင်းတွေ နိုင်ငံ့အနာဂတ်ခေါင်းဆောင်ကောင်း  
တွေ ဖြစ်လာမှာပါ ...

When the youths serve their duties well since their childhood, they will become dutiful  
and good citizen in the future.



ဒါကြောင့် မိတ်ဆွေတို့ ကျွန်ုပ်တို့ရဲ့  
သားသမီးလေးတွေကို တာဝန်သိတတ်  
တဲ့အကျင့် တာဝန်ယူတတ်တဲ့စိတ်  
ဓာတ် တာဝန်ကျေတတ်တဲ့အလေ့  
အထကောင်းလေးတွေ ရရှိအောင်  
လေ့ကျင့်ပျိုးထောင်ပေးကြပါစို့။

So, friends, train our children  
to become dutiful and good  
citizens with sense of  
responsibility.



# သားသမီးတို့ကို လိမ်ညှာတတ်အောင် သင်ပေးမိပါက မကောင်းမှု၌မွေ့လျော်သူဖြစ်သွားစေ၏

If the parents give way to tell a lie, the children harbour in misdeed

ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်း၊ ရှိစဉ်အခါက တာဝါလိန်းလမ်းက အိမ်မှာ မိသားစုနဲ့ နေထိုင်တုန်း သားနှစ်ယောက်ဖြစ်တဲ့ မောင်အောင်ဆန်းဦးနဲ့ မောင်အောင်ဆန်းလင်းတို့ဟာ ယောက်ျားလေးတွေ ပီပီ မြောင်းဆန်အောင် ပြေးလွှားဆော့ကစားကြတဲ့အခါ ...

When General Aung San was alive, his family lived in Tower Lane, his two sons Aung San Oo and Aung San Linn, as they were boy played too much.

မိန် မိန်  
မိန်  
Start!

ဝေး  
မိဖြိုကွ  
I've caught you.



ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းရဲ့ နန်းပြစ်သူ ဒေါ်ခင်ကြည်က ဆူတော့တယ်။  
Their mother Daw Khin Kyi scolded them.

ဟဲ့ သားတို့ ဆော့လှချေလား။ ဒီလောက် တောင်ပဲ ဆော့ရသလား။  
Heh! Son, you play rough-shod in the house.





အဲဒီအခါ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းက ဇနီးဖြစ်သူ ဒေါ်ခင်ကြည်ကို မဆူဖို့ ပြောတော့တယ်။  
 At that time, General Aung San deterred her not to scold them.

ကြည် ကလေးတွေ ဆော့တာကို မဆူပါနဲ့ကွာ၊ ကလေးရဲ့ သဘာဝအရ ဆော့မှာပဲပေါ့၊ အရေးကြီးတာက ကလေးတွေဟာ အမှန်တရားကို မြတ်နိုးတတ်ဖို့ပဲ လိုတယ်ကွ  
 Kyi, don't scold the children. Playing is the nature of children. The important thing is that they should know the truth.



ဆော့တာကို မဆူပါနဲ့၊ အမှန်တရားကို မမြတ်နိုးရင် သာ ဆူပါ  
 Scold them, if they don't love the truth, but not at playing.



ဗိုလ်ချုပ်ရဲစကားဟာ အင်မတန်မှန်ပါတယ်။ လူတွေဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက အမှန်တရားကို ဖြတ်နိုးတန်ဖိုးထားတတ်တဲ့စိတ် ရှိဖို့လိုပါတယ်။

The word of General Aung San is very truthful. It needs to know the truth since in childhood.

မေမေ သား ဗိုက်ဆာပြီ အဲဒါ အမှန်တရားပါပဲ  
Mother, I'm hungry now. That's the truth.



ဒါမှသာ ဘဝခရီးတစ်လျှောက်မှာ မှန်တာတွေကိုပဲ ရွေးချယ်လုပ်ကိုင်ပြီး အမှားကို တတ်နိုင်သမျှ ရှောင်နိုင်ကြမှာပါ။

In this way, throughout their life, they will choose the truth and avoid the wrong.

မှန်တာလုပ် ဟုတ်တာပြော  
Do the right thing and tell the truth.





ကလေးတွေကို ငယ်စဉ်ဘဝကတည်းက အမှန်တရား ဖြတ်နိုးတတ်အောင် လေ့ကျင့်သင်ကြား လမ်းညွှန်ပေးမှ အဲဒီကလေးတွေ ကြီးပြင်းလာတဲ့အခါ အမှန်တရားဘက်က ရပ်တည်တတ်တဲ့ လူချွန်လူကောင်းတွေ ဖြစ်လာမှာပါ။

The children should be taught to be able to distinguish what is right and wrong. So as to stand on the right side when he becomes a grown up persons.

ဒါပေမဲ့ မိဘတော်တော်များများဟာ သူတို့ရဲ့သားသမီးတွေကို အမှန်တရား မျက်ကွယ်ပြုတဲ့ လိမ်ခြင်းညှာခြင်း အတတ်ပညာ တွေကိုအမှတ်မထင် သင်ပေး ဖိကြပ်ပါတယ်။

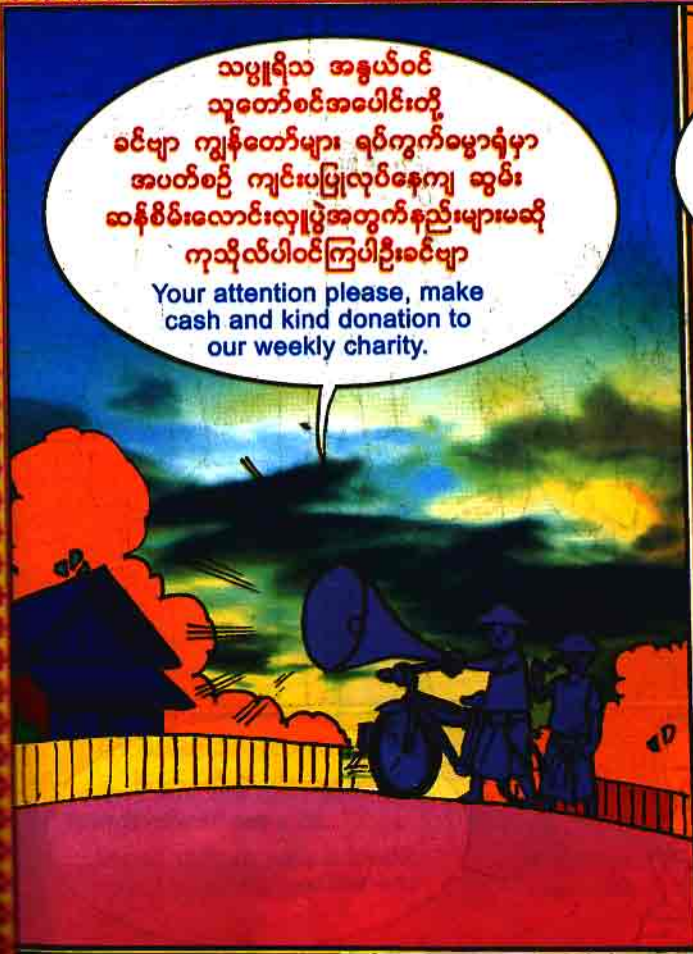
But most of the parents casually and not intentional teach them how to tell lies.

သား ကြွေးရှင် ဒေါ်ငွေလှိုင်ကြီးလာရင် မေမေ အပြင်သွားတယ်လို့ ပြောပေးနော် သားက လိမ္မာပါတယ် နော် နော်  
 Son, if the debtor Daw Ngwe Hlaing come to me, tell her that I'm going out.

ဟင် မေမေက တကယ် အပြင်သွားမှာလား  
 Hm! Are you really going out?

ဟုတ်ဘူး ဒီထဲမှာ ဖုန်းနဲ့မှ  
 No, I'll hide myself here.





သပွဲရီသ အနွယ်ဝင်  
သူတော်စင်အပေါင်းတို့  
ခင်ဗျာ ကျွန်တော်များ ရပ်ကွက်မွှောရုံမှာ  
အပတ်စဉ် ကျင်းပပြုလုပ်နေကျ ဆွမ်း  
ဆန်စိမ်းလောင်းလှူပွဲအတွက်နည်းများမဆို  
ကုသိုလ်ပါဝင်ကြပါဦးခင်ဗျာ  
Your attention please, make  
cash and kind donation to  
our weekly charity.



သား မောင်ငယ်  
အလှူခံလာရင် အိမ်မှာ  
လူကြီးမရှိဘူးလို့ ပြောလိုက်နော်  
Son, Maung Ngai,  
if they come in, tell  
them that I'm not at home.

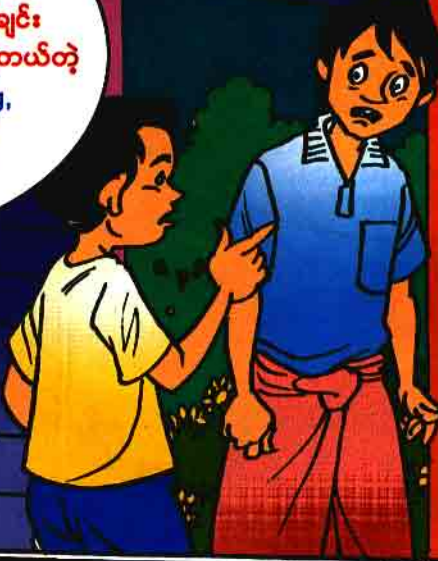


လူကြီး ရှိဘူး  
No elderly people  
at home.



ဖေဖေ ညနေတုန်းက  
တိုဘက်လမ်းကြားလေးမှာ အပျိုကြီး  
မစိန်နဲ့ဖေဖေ စကားပြောနေတာ  
အကြာကြီးပဲဆို သားရဲ့သူငယ်ချင်း  
ကျော်လင်းတို့ ဖွန်လိုက်ရင်းတွေ့ခဲ့တယ်တဲ့

Father, yesterday eveing,  
you chat with spinster  
Ma Sein. My friends  
saw you while they  
were flying the kites.



ရှူး တိုးတိုး မင်းအမေ  
ကြားသွားလို့ မိုးပီးလောင်  
နေပါဦးမယ် မောင်ငယ်ရယ်  
Shoo! If your mother hears,  
she will explode with anger.



မင်းအမေကို အဲဒီ  
အကြောင်းတွေ ပြန်  
မပြောနဲ့နော်  
Don't retold about it  
to your mother.

ရော့ ရော့  
မုန့်ဖိုးယူ  
Take this  
pocket money.





လိမ်ညှာပြောရင် အမှန်  
တရားကို ဖုံးကွယ်ပေးရင်  
ချီးကျူးခံရတယ်၊ မှန်ဖိုးရတယ်  
တယ်ကောင်းတဲ့အလုပ်ပါလား  
If I tell a lie, I get a reward  
How good it is.



ဒီလိုနဲ့ ကလေးတွေဟာ လိမ်တတ်  
ညှာတတ်လာတယ်။  
In this way, the child has  
learnt how to tell a lie.

မောင်ငယ် မင်းကို  
အိမ်စာအဖြစ်ပေးလိုက်တဲ့  
သင်္ချာပုစ္ဆာတွေ တွက်  
မလာပါလား  
Maung Ngai, you don't  
make the sum as  
homework.



သား ညက ဈေး  
နေလို့ပါ ဆရာမ  
I'm sick last  
night.





ဪ ဟုတ်လား  
 အေး အေး ဒါဆိုလည်း  
 ရှိစေတော့  
 Oh! Yes, if so.  
 Let it be.



ဟဲ့ ဟဲ့ လိမ်ပြောလိုက်တော့  
 အချိန်ခံရမယ့်ဘေးကလွတ်ရော  
 တယ်ဟနီကျပါလား  
 Heil Heil When I tell  
 a lie, I free from  
 punishment. How  
 good is it.



မောင်ငယ် မင်း ဘာဖြစ်လို့  
 ခဏခဏ လိမ်ညှာပြောနေ  
 ရတာလဲ၊ ငရဲကြီးလိမ့်မယ်  
 Maung Ngai why are  
 you telling a lie very  
 often. You'll be in  
 hell.







ဘာဖြစ်လို့ ငရဲကြီးရမှာလဲ၊  
ငါ့ရဲ့အဖေအမေတွေလည်း လိမ်ညာ  
ပြောတာပဲ၊ လူကြီးတွေတောင်လိမ်ညာ  
ပြောနေတာဟာ အပြစ်မရှိလို့ပေါ့ကွ  
Why am I in hell? My  
parents used to tell lies.  
Telling a lie is not a crime.

လူကြီးမိဘတွေက ရှေ့ဆောင်လမ်းပြအဖြစ် လိမ်တတ်ညာတတ်အောင် သင်ပေးလိုက်ကြတော့  
ကလေးတွေဟာ အမှားကို အမှန်ထင် အမှန်ကို မသိမြင်နိုင်ကြတော့ဘဲ အမှန်တရားကို မျက်ကွယ်ဖြုတ်  
ဝန်မလေးတတ်ကြဘူး။

As a directors to tell lies to their children, the parents teach the children like this. So  
the children think wrong as right. They ignore the truth.

မှန်တာပြောရင် ရွာပြင်  
ရောက်တတ်တယ်တဲ့၊  
မှန်ရာကိုမပြောဘဲနေမှ  
If you tell the truth,  
you'll be out of the  
village. So I won't  
tell the truth.





# The Good Parents and the Good Children

တိတ်တိတ်နေ  
ထောင်တန်ဆိုလား  
There's a saying  
that "Silence is  
golden".



မုသာမပါ လက်မချောတဲ့၊  
ဒါကြောင့် စကားပြောတဲ့အခါ  
မှားတာလေးတွေကို အမှန်  
လုပ်ပြီး ထည့်ထည့်ပြောမှ  
အဆင်ချောမှာ  
If there is no lie, the  
conversation doesn't  
smooth. So use the wrong  
to be convenience.

မမစိန်က အရမ်း  
အရမ်းလှတာပဲ  
Ma Ma Sein is  
very pretty.



ဟုတ်လို့လား  
ဒီ ဒီ  
Is that so.  
Kheet! Kheet!

စိတ်ညစ်တာ  
အဲဒါတွေပါတယ်  
I am annoyed to  
hear that.







ဟုတ်လို့ပြောတာပေါ့ မမစိန်ရဲ့၊ ဒါထက် ကျွန်တော် အသုံးပြုတ် သွားလို့ ငါးထောင်လောက် ချေးပါဇော်၊ လခထုတ်ရင်ပြန်ပေးပါ့မယ်

I say really, Ma Ma Sein. By the way, I've short of money. So please lend me about five thousand kyat. I'll give you back when I draw the salary.



မောင်လေး အဖျောက်ဝင်းစေတထည်း ကွယ်၊ ပြောနေရမယ့်လူတွေလား။ ငါးထောင်မဟုတ်ဘူး တစ်သောင်းလူ တစ်သောင်းယူ

My younger brother Aphyauk Win Pe. No need to talk like that. Take ten thousand kyats.



ဟီ ဟီ ညာပြီး မြောက်မြောက်တာ တယ်နေရာကျပါလား

Heel Heel I've told a lie. How good it is.



ငယ်စဉ်က ညှာပြောတတ်တဲ့ကလေးတွေဟာ ကြီးပြင်းလာလို့ အလုပ်ခွင်ထဲရောက်လာတော့ အကြီးအကျယ် ညှာတတ်လာပါရော ...

Telling lie in younger age, when a person is at the office he used to tell great lies.



ဘယ်နှယ်လဲ ကျုပ်  
စီစဉ်ချမှတ်တဲ့စီမံကိန်းဟာ  
ကောင်းတယ်မဟုတ်လား  
How about my plan?  
Is it good?



သိပ်ကောင်းပါတယ် ဆရာ  
ဝှတ် ဘဲရီးဝှတ် ဝှတ်ဝှတ်ပါ  
ဆရာ  
Very good sir, very good.

လိမ္မာတယ် မောင်ငယ်  
မင်းကို ရာထူးတိုးပေးမယ်  
You're clever Maung Ngai.  
I'm going to promote you.



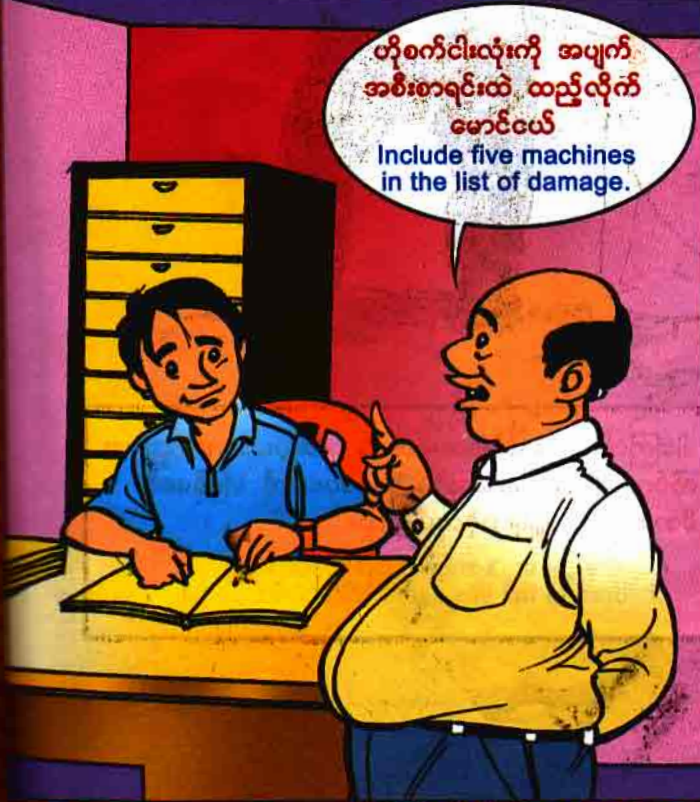
ဒီလိုနဲ့ လိမ်တတ် ညာတတ်သူတွေဟာ မကောင်းမှုမှာ မွေ့လျော်တတ်လာပြီ...  
 The liars are in the habit of telling lies throughout his life.

မောင်ငယ် ဝဠံခံစရိတ် ထဲမှာ နှစ်သိန်းတိုးထားလိုက်  
 Maung Ngai, , increase two hundred thousand kyats in hosting expenditure.



ဟုတ်  
Yes.

ဟိုစက်ငါးလုံးကို အပျက် အစီးစာရင်းထဲ ထည့်လိုက် မောင်ငယ်  
 Include five machines in the list of damage.  
 Maung Ngai



ဟုတ်  
Yes.





# The Good Parents and the Good Children

နောက်ဆုံးတော့ အမှန်တရား ပေါ်သွားပြီး မကောင်းမှုမှာ မွေ့လျော်သူတွေဟာ မကောင်းမှုရဲ့ဒဏ်ကို ခံကြရတော့တယ်။

Later the truth reveals and liars are punished.

ပုဒ်မ ၄၂၀ လိမ်လည်မှု၊ အလွဲသုံးစားမှု  
Act 420 as the case of telling lies.



ဒါကြောင့် သားသမီးလေးတွေကို ကလေးဘဝကတည်းက လိမ်တတ် ညွှာတတ်အောင် သင်ပေးသလို မဖြစ်စေဖို့ မိဘတွေက ဂရုပြုသင့်လှပါတယ်။  
So, the parents should not teach their children to tell lies since childhood.



# သားသမီးကို မိမိတို့လိုရာ ပုံသွင်းပေးခြင်းထက် သားသမီးတို့၏ ဆန္ဒကို ပုံဖော်ပေးနိုင်ရန် ကြိုးစားသင့်သည်

Parents should grant the children's inclination rather than moulding to parents wishes

တချို့မိဘတွေဟာ သားသမီးတွေကို ကောင်းစားစေချင်စေခနဲ့ မိမိတို့ရဲ့လိုရာကို အတင်းအဓမ္မ ပုံသွင်းယူဖို့ ကြိုးစားလေ့ရှိတယ်။

Some of the parents, with the desire of too good for their children, they urge forcefully to learn without their consent.

ငါတို့တုန်းက မဖြစ်ခဲ့တာတွေ ငါ့သားသမီးတွေ လက်ထက်ကျရင် ဖြစ်ကိုဖြစ်ရမယ်

We must raise our children that we have failed to grasp.



အဲဒီလို မိဘတွေဟာ ဘဝတစ်ခုလုံးရဲ့အရေးကိစ္စအတွက် သားသမီးတို့ရဲ့ရွေးချယ်ပိုင်ခွင့်နှင့် ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့် ငြင်းပယ်ပိုင်ခွင့် စတဲ့ လူ့အခွင့်အရေးတို့ကို မျက်ကွယ်ပြုတတ်ကြပြီး ကိုယ်ချင်းစာစိတ်ထားဖို့ မေ့လျော့နေတတ်ကြတယ်။

So the parents used to ignore the children's right of option, denial and forgot to empathize them.



မောင်ငြိမ်းအေးဟာ ပညာကို ကြိုးစားတဲ့ လူငယ်တစ်ဦး  
ပါ။ ဒါကြောင့် တက္ကသိုလ်ဝင်တန်း စာမေးပွဲကို လေး  
ဘာသာဂုဏ်ထူးနဲ့ အောင်မြင်ခဲ့ပါတယ်။

Maung Nyein Aye is the striving boy to get  
good education. So he passes matriculation  
exam with four subject distinction.



ဟုတ်ပြီ ဒါ့သားဟာ  
လေးဘာသာဂုဏ်ထူးရ  
တဲ့အပြင် အမှတ်တွေလည်း  
ကောင်းတယ်။ ဆရာဝန်လိုင်းလိုက်ရမယ်  
O.K! My son got four  
subject distinction and  
you've attained eligible  
marks to enroll Institute of  
Medicine.



သား ဆေးတက္ကသိုလ်  
မတက်ချင်ဘူး ဖေဖေ၊  
သားက ရူပဗေဒပညာရှင်ပဲ  
ဖြစ်ချင်တယ်။ ရူပဗေဒပညာရှင်  
အဓိကနဲ့ တက္ကသိုလ်တက်ပြီး  
တက္ကသိုလ်မှာ ဆရာပြန်လုပ်ချင်တာ  
Father, I don't want to join  
Institute of medicine. I want  
to become a physicist. I  
want to become a  
lecturer of physics  
in University.





ဘာ  
 ကျောင်းဆရာအလုပ်  
 လုပ်ချင်တယ် ဟုတ်လား  
 ကျောင်းဆရာအလုပ်က  
 ဘာကြီးပွားမှာလဲ  
 What? You want to be  
 a teacher, don't you?  
 The vocation of teaching  
 isn't a prosperous  
 one.



မင်း ဆေးတက္ကသိုလ်ပဲ တက်ရ  
 မယ်၊ ဆရာဝန်ဘွဲ့ရပြီးတဲ့အခါ  
 နိုင်ငံခြားမှာ ပါရဂူဘွဲ့တွေထပ်ယူရမယ်  
 You must apply only to  
 the Institute of Medicine.  
 Then go on further study  
 in foreign land.



မင်း ပါရဂူဘွဲ့တွေ ရလာ  
 ပြီးရင် ဖေဖေတို့က ကိုယ်ပိုင်  
 ဆေးခန်းတည်ထောင်ပေးမယ်  
 If you get doctorate we  
 will open a private clinic.





ဒါမှ လက်ဖျားမှာ  
ငွေသီးများကွ သိရဲ့လား  
So, you can get lots  
of money.

သဘာက ဆရာဝန်  
အလုပ်ကို ဝါသနာမှ  
မပါဘဲ  
I'm not interested  
in medicine.

မပါ ဝါပါ ငါ့သားဟာ  
ဆရာဝန်ဖြစ်ကို ဖြစ်ရမယ်  
နိုင်ငံခြားပြန်ပါရလို့  
ဖြစ်ကိုဖြစ်ရမယ်  
It doesn't matter. You must be  
a doctor. You must be a  
physician with foreign  
degree.





ငါတို့ ငယ်ငယ်တုန်းက  
မိဘတွေ ငွေကြေးမတတ်နိုင်  
ခဲ့လို့ ပညာရေးဘက်ကို  
အားမပေးနိုင်ခဲ့ကြဘူး

When we are young, our parent  
could not afford to encourage  
us to be an educated  
one.



အခု ငါတို့ ကုန်သည်  
ပွဲစားလုပ်ငန်းနဲ့ ကြီးပွား  
လာခဲ့ပြီ

Now, we are prospered  
with trading.

ငါ့သားကိုဆရာဝန်  
ဖြစ်အောင် ပါရဂူကြီးဖြစ်အောင်  
ကောင်းကောင်းပံ့ပိုးနိုင်တယ်၊ ဇေဇေ  
တို့ဖြစ်စေချင်တာကိုပဲ မင်း  
ဖြစ်အောင်လုပ် ဒါပဲ

We can support you to  
become a great physician.  
Your duty is to become  
as what we want to.





ဝိသနာမပါဘဲ ဆေးပညာသင်ရတဲ့ မောင်ငြိမ်းအေးဟာ များပြားပြီး ခက်ခဲလှတဲ့စာတွေကို ကောင်းကောင်းမကျက်မှတ်ဘူး။  
As he is not interested in medicine, he cannot follow the subject well.

ဒီလိုနဲ့ မောင်ငြိမ်းအေးဟာ ဆေးတက္ကသိုလ် ဒုတိယနှစ်စာမေးပွဲကို နှစ်နှစ်ဆက်ကျပြီး ...  
As I don't interest in it, it is good for me to sleep.

မိတ်မပါဘဲ ဒီစာတွေ ကျက်ရတာ လခိုင်းမကပ်ဘူး။ တော်ပြီ အိပ်တာပဲကောင်းတယ်  
So, Maung Nyein Aye fails two executive years.



ဒီနှစ်လည်း ကျပြန်ပြီ အင်း ကျမှကျပါ့မလားလို့ ပူလိုက်ရတာ  
Em! I fail the exam again. I worry not to fail.





တောက်အသုံးမကျတဲ့ကောင်  
 ဒီနှစ်လည်း ကျပြန်ပြီ၊ ခုတော့  
 ကျောင်းပါထွက်ရပြီပေါ့၊ ငါ  
 ဖြစ်စေချင်တဲ့ဆရာဝန် ဒီကောင်မဖြစ်တော့ဘူး  
 Tok! How useless you are! You fail again  
 and you've to leave from the Institute  
 of Medicine. You'll no longer  
 be a doctor.



တောက် ငါကွာ  
 စိတ်ရှိလက်ရှိ လုပ်ရရင်  
 ဒီကောင်တော့ သေတော့  
 မယ် ဟင်း  
 Tok! If I punish you as  
 I wish, you'll be dead.





# ဘာကောင်း သာယာကောင်း and the Good Parents

ဒီမှာတင် မောင်ငြိမ်းအေးဟာ သူလိုချင်တဲ့ ရူပဗေဒအဓိက ဘာသာတွဲနဲ့ တက္ကသိုလ် ပထမနှစ်ကနေ ပြန်တက်ခွင့်ရတော့တယ်။

So, Maung Nyein Aye gets the chance to attend the physics major class from first year.



မောင်ငြိမ်းအေးဟာ သူသင်ချင်တဲ့ ဘာသာရပ်ကို သင်ခွင့်ရတော့ စိတ်ပါလက်ပါနဲ့ ပျော်ပျော်ကြီး သင်ယူတော့ရာ တစ်နှစ်တစ်တန်း အမှတ်ကောင်းကောင်းနဲ့အောင်ပြီး ရူပဗေဒအဓိကနဲ့ သိပ္ပံဘွဲ့ရတဲ့အပြင်  
As he wish to learn, so he can study well joyfully. He passes every exam and he graduates with physics.





မဟာသိပ္ပံတန်းပါ ဆက်တက်ခွင့်ရခဲ့တယ်။  
 အဲဒီလိုနဲ့ မဟာသိပ္ပံဘွဲ့အပြင် ပါရဂူဘွဲ့ပါ  
 ရပြီး ခုတော့ ဒေါက်တာငြိမ်းအေး  
 ဖြစ်လာခဲ့ပြီ။ ...

He is qualified enough to study in  
 Master of Science and he gets  
 doctorate degree.



နောက်နှစ်အနည်းငယ်အကြာမှာ  
 ရူပဗေဒဆိုင်ရာ ပါမောက္ခဖြစ်လာပြီး  
 ဂုဏ်သိက္ခာကြီးမားစွာနဲ့ ဘဝဟာ  
 တင့်တင့်တယ်တယ် ဖြစ်လာတော့  
 တယ်။

Within a few year, he becomes  
 a professor of physics and  
 can live with honourably.



အဲဒီတော့မှ ဖခင်ဖြစ်သူဟာ 'တစ်ချိန်တုန်းက' သားဖြစ်သူကို 'အတင်းအကြပ် ပုံသွင်းဖို့ ကြိုးပမ်းခဲ့တဲ့ သူ့လုပ်ရပ်မှားယွင်းကြောင်း သိမြင်သွားပြီး နောင်တရလျက်ရှိတော့တယ်။

At that time, his father realizes that he has been doing wrongly to mould forcibly to his son.

အင်း ငါတို့မိဘတွေဟာ သားသမီးတွေရဲ့ဆန္ဒမပါဘဲ ကိုယ်လိုချင်ရာကို အတင်းအကြပ်ပုံမသွင်းသင့်ဘူး  
Em, we the parents should not mould the children only what we like forcefully.

လူငယ်တွေဟာ သူတို့စိတ်ဝင်စား ဝါသနာပါတဲ့အလုပ်ကိုလုပ်ရမှ ပညာကို သင်ရမှ ထူးချွန်လေ့ ရှိတယ်။  
The youth can be successful only if he is allowed to study his favourite subject.



ဒါကြောင့် သူတို့ဖြစ်ချင်ရာကို ဖြစ်အောင် ကြိုးစားနိုင်စေဖို့သာ မိဘတွေက ကူညီပံ့ပိုး အားပေး သင့်ပါတယ်။  
So, the parents should support the children what their inclination is tended.

End.